

PRIVATE SKIES

**SKY VALET
CONNECT**
Unity is Strength

FLIGHT PLAN
Paris, Michael Jackson
at Grand Palais
Bulgaria, land of cinema
Cuneo, In the Heart of
White Truffle Territory
The Portugal Golf Rush

*Anonymity,
the new style*

РУССКАЯ ВЕРСИЯ ВНУТРИ
PRIVATE SKIES - N°10 - WINTER 2018/2019


SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE



CRÉATIONS JULIAN


ROLEX

CHAUMET
PARIS

Chopard


de **GRISOGONO**
GENÈVE


HERMÈS
PARIS


JAEGER-LECOULTRE

MESSIKA
JOAILLERIE

PASQUALEBRUNI


TAG Heuer
SWISS GRANDS-GARDE SINCE 1860


TUDOR


ZENITH
SWISS WATCH MANUFACTURER SINCE 1865



71 RUE D'ANTIBES, CANNES - +33 (0)4 93 39 30 68 - WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM

Louis Julian
JOAILLIER À CANNES DEPUIS 1862



PALACE
COURCHEVEL



Welcome to your resorts



ALTITUDE
COURCHEVEL



COLLECTIONS

LOCATION

+377 98 06 28 28

www.opera.mc

Saison
2018
19

ENVOLEZ VOUS

CHAPELLE REINE ELISABETH OPÉRA-COMIQUE
LA VEUVE JOYEUSE CINÉ/CONCERT - J.F. ZYGEL
BALLET DE L'OPERA DE SHANGHAÏ GALA SAMSON
ET DALILA C. SAINT-SAËNS LUISA MILLER G. VERDI
FALSTAFF G. VERDI ARIODANTE G.F. HAENDEL
SONYA YONCHEVA RÉCITAL L'ENLÈVEMENT AU
SERAIL W.A. MOZART OTELLO G. VERDI

OPÉRA
MONTE
CARLO

SOUS LE HAUT PATRONAGE
DE S.A.S. LE PRINCE ALBERT II

Avec le soutien
de l'Association des Amis de l'Opéra



Avec le soutien de Monte-Carlo - SBM

PRINCIPAUTÉ
DE MONACO



ROLEX

Win-Win

Gagnant-gagnant



Dominique Thillaud, Chairman of the Board,
Aéroports de la Côte d'Azur Group

© Jérôme Kelagopian - Aéroports de la Côte d'Azur

Life is like riding a bicycle. To keep your balance, you have to keep moving.' Modestly paraphrasing Einstein to illustrate what motivates our teams, be they working on international development via our prestige FBO Sky Valet or improving our European infrastructure, is a very tempting idea. Keeping your balance by keeping moving. After strengthening the presence of Sky Valet, the second largest European operator in the sector, in France, Spain and Portugal and with this very much in mind, we are further expanding our network coverage via a labelling strategy in partnership with other sites on the continent. With Sky Valet Connect, you can now head to Bulgaria, Italy or even Avignon and benefit from our operational expertise. The same expertise that allows us on the French Riviera to welcome a growing number of aircraft to two events in the world top 10 in terms of influx of private jets. The chance to move around such a dynamic territory keeps us alert to consistently upgrading our airport services. Keeping your balance by moving forward means committing to a greener operation too, which is why we are proud that all Riviera platforms have the highest level of carbon neutrality. Moving forward, yes, and always 'win-win'.

« La vie c'est comme la bicyclette, il faut avancer pour ne pas perdre l'équilibre. » L'idée est fort tentante de modestement paraphraser Einstein pour illustrer ce qui motive chaque jour nos équipes travaillant à notre développement international, via notre FBO de prestige Sky Valet, comme à l'amélioration de nos infrastructures européennes. Avancer pour ne pas perdre l'équilibre. C'est dans cette logique qu'après avoir renforcé la présence en France, en Espagne et au Portugal de Sky Valet, deuxième opérateur européen du secteur, nous étoffons encore le maillage de notre réseau via une stratégie de labélisation en partenariat avec d'autres sites du continent. Avec Sky Valet Connect, cap désormais vers la Bulgarie, l'Italie ou encore Avignon où vous pourrez voyager en bénéficiant de notre savoir-faire opérationnel. Le même savoir-faire qui nous permet, sur la Côte d'Azur, d'accueillir un nombre croissant d'avions, lors de deux événements qui figurent parmi le top 10 mondial en termes d'affluence de jets privés. La chance de nous mouvoir sur un territoire aussi dynamique nous invite à rester en éveil pour toujours vous proposer une montée en gamme de nos services aéroportuaires. Avancer pour ne pas perdre l'équilibre, c'est aussi s'engager pour une activité plus verte, c'est pourquoi nous sommes fiers d'afficher sur l'ensemble des plateformes azuréennes, le niveau de certification « neutralité carbone » le plus élevé. Avancer oui, mais toujours « gagnant-gagnant ».



PARIS-LE BOURGET
CANNES
SAINT-TROPEZ
AVIGNON
MADRID
IBIZA
BARCELONA
PALMA DE MALLORCA
GERONA
MALAGA
VALENCIA
LA CORUNA
SANTIAGO DE COMPOSTELA
PORTO
FARO
BEJA
CASCAIS
LISBON
AZORES
MADEIRA
CUNEO
SOFIA
BURGAS
GORNA ORYAHOVITSA


SKY VALET

FRANCE | SPAIN | PORTUGAL | ITALY | BULGARIA

CONTENTS

PRIVATE SKIES - N°10 - WINTER 2018/2019
РУССКАЯ ВЕРСИЯ ВНУТРИ



18



13



47



72



31



64



76

©taniavolobueva - shutterstock.com

RESEAU

13 Sky Valet Connect
Unity is Strength
L'union fait la force

AVIATION

18 The French Riviera,
A Paradise for Private Jets
La Côte d'Azur, paradis des jets privés

22 Global Jet Monaco
flying to new heights
Laissez-vous envoler, piloter votre rêve

24 Get electrified!
Électrisez-vous !

26 Ibiza design
Sky Valet

INTERVIEW

31 The 'winged' actor!
Acteur Z'ailé !

ART / COVER

47 Anonymity, the new style
L'anonymat, le nouveau chic

FLIGHT PLAN

56 Paris, Le Grand Palais
Michael Jackson On the Wall,
legend on the poster
Légende à l'affiche

60 Bulgaria, land of cinema
La Bulgarie, terre de cinéma

62 Cuneo, In the Heart
of White Truffle Territory
Au cœur du terroir de la truffe blanche

64 The Portugal Golf Rush
Portugal, la ruée vers le golf

SPORT BUSINESS

72 Mouratoglou Resort,
the high level for all!
Le haut niveau pour tous !

YACHTING

72 Sanlorenzo : Innovation at the
Service of the Art of Living
L'innovation au service de l'art de vivre

AUTO

76 Renault concept-car
EZ-Ultimo Premium Mobility
Mobilité premium

SAGA

82 Jaquet Droz
An ode to time and luxury
Partition haut de gamme

86 LIMITED EDITION

CONTACTS



FRANCE

CANNES MANDELIEU

Tel. +33 493 904 110

E-Mail: operations-acm@cote-azur.aeroport.fr

SAINT-TROPEZ

Tel. +33 494 547 640

E-Mail: operations@sainttropez.aeroport.fr

PARIS-LE BOURGET

Tel. +33 148 359 797

E-Mail: fbo.LFPB@skyvalet.com

PORTUGAL

LISBON

Tel: + 351 211 997 249

E-Mail: LPPT@jetbase.biz

PONTA DELGADA

Tel: +351 296 092 730

E-mail: lppd@jetbase.biz

BEJA

Tel: +351 211 997 249

E-Mail: lpbj@jetbase.biz

SANTA MARIA

Tel: +351 296 092 880

E-mail: lpaz@jetbase.biz

PORTO

Tel: +351 220 975 399

E-Mail: lppr@jetbase.biz

LAJES

Tel: +351 214 455 095

E-mail: Ops@jetbase.biz

FARO

Tel: +351 289 149 944

E-Mail: lprf@jetbase.biz

FUNCHAL

Tel: +351 211 997 249

E-mail: lpma@jetbase.biz

CASCAIS

Tel: +351 211 328 947

E-Mail: lpcs@jetbase.biz

PORTO SANTO

Tel: +351 211 997 249

E-mail: lpma@jetbase.biz

SPAIN

**GERONA, VALENCIA, LA CORUNA,
SANTIAGO DE COMPOSTELA, MADRID,
BARCELONA, PALMA DE MALLORCA,
IBIZA, MALAGA**

Tel: +34 916 782 648

E-Mail: occ@skyvalet.com

ITALY

CUNEO

Tel: +39 0172 741 514 - 500

E-Mail: aghandling@aeroporto.cuneo.it

BULGARIA

BURGAS

Tel: +359 887 815821

E-Mail: boj@omegaaviation.bg

GORNA

Tel: +359 882 926061

E-Mail: goz@omegaaviation.bg

SOFIA

Tel: +359 884 3965000

E-Mail: ops@omegaaviation.bg

10



Directeur de Publication : Alexandre Benyamine

Responsable de la rédaction : Chloé Bergouts

Journalistes : Alexis Chenu, David Bédart, Raphaël Rosay, Frank Rousseau, Philippe Jambet, Frank Davit, Marie Tabacchi, Olivier Frégaville-Gratian d'Amore, Stéphanie Paicheler

Secrétariat de Rédaction : Nadine Ponton

Responsable du studio graphique : Arnaud Marin
Infographistes : Laurent Haoua, Olivier Parisot

Photo couverture : Tristan Fewings/Getty Images for Sotheby's
Imprimerie : Micro Innovazione

Publicité : **O2C** Régie

Directeur : Alexandre Benyamine
Directrice de Régie : Marie Ehrbacher
Responsable de clientèle : Christophe Giaccardo

Private Skies est une publication **O2C**

2791, chemin de Saint-Bernard
06220 Sophia Antipolis / Vallauris
Tél. : +33 (0)4 93 65 21 70

E-mail : contact@o2c.fr - www.o2c.fr



Sensations fortes garanties

THE ONLY WAY TO BOUNCE



ESFCOURCHEVEL.COM

110, rue de la Croisette - 73120 Courchevel - Tél. +33 (0)4 79 08 07 72 - ski@esfcourchevel.com

www.ChineseBusinessClub.org

*Dirigeants, chefs d'entreprises, entrepreneurs:
Développez votre réseau franco-chinois en adhérant
au Chinese Business Club France Chine*

Chinese Business Club
法華商業俱樂部

Sky Valet Connect Unity is Strength

L'union fait la force



That could be Michel Tohane's motto, CEO of Sky Valet, one of Europe's leading private aviation terminal management companies or FBOs (fixed-base operator). After strengthening Sky Valet's presence in France, Spain and Portugal, he is now striving to develop in the rest of Europe with Sky Valet Connect.

Telle pourrait être la devise de Michel Tohane, directeur général de Sky Valet, un des leaders européens dans la gestion des terminaux d'aviation privée (FBO). Après avoir renforcé la présence de Sky Valet en France, en Espagne et au Portugal, ce dernier s'attelle désormais, avec Sky Valet Connect, au développement dans le reste de l'Europe.



Sky Valet Connect : Critical visibility in a highly competitive market

His strategy is labellisation. A flexible way to affiliate airport or independent FBOs to the Sky Valet network in a way that allows it to boost the appeal of its partners. 'Our development is above all what our customers want,' explains Michel Tohane, before continuing, 'the idea is to co-brand in association with other airports and FBOs who want to build brand awareness in private aviation but whose lack of marketing constrains growth. By joining our network, they benefit not only from our reputation at a commercial and operational level but also from our communication campaigns.' Critical visibility in a highly competitive market but does not prevent freedom of action, with affiliates retaining full independence in terms of tariffs, human resources and operational management.

14



3 questions put to Toni Totov, P-DG d'Omega Aviation, Bulgaria 3 questions à Toni Totov, P-DG d'Omega Aviation, Bulgarie

What is the interest of being affiliated to Sky Valet for you ?

To being affiliated with Sky Valet means that Omega Aviation can easily be recognized as a reliable service provider and an epitome of a high-quality operating firm.

What is the interest to extend the network to your destination ?

By becoming a part of Sky Valet, Omega Aviation extends the chain to Southeastern Europe - a region that has a lot to offer to business aviation clients. Countries located at Western Balkan expected to be next EU and NATO members. I am hopeful that this partnership will lead to attracting a lot of new customers to this area and Bulgaria in specific and I will ensure Omega Aviation to be a great representative of the infamous Balkan hospitality.

What did you have to change to be a Sky Valet partner?

Sky Valet Connect is a major responsibility due to the fact that you are no longer representing only your company but also the whole network. What had to change was the amount of control over the execution of our operations to achieve the highest standards of service quality which are associated with Sky Valet name.

Pourquoi avoir choisi Sky Valet Connect ?

Pour Omega Aviation, s'affilier à Sky Valet, c'est une manière d'être facilement reconnu comme un fournisseur de services fiable et un modèle d'entreprise « haute-qualité ».

Quel intérêt présente votre destination pour le réseau ?

Omega Aviation étend ce réseau vers l'Europe du Sud-Est, région qui a beaucoup à offrir aux clients de l'aviation d'affaires. Les pays de l'ouest des Balkans s'attendent notamment, à être les prochains membres de l'Union européenne et de l'OTAN... Je suis optimiste et pense que notre partenariat va attirer de nombreux nouveaux clients, en particulier en Bulgarie ; aussi comptons-nous faire d'Omega Aviation un des meilleurs représentants de la légendaire hospitalité balkanique !

Quelles améliorations avez-vous apportées depuis votre affiliation ?

Nous sommes conscients de représenter non seulement notre propre compagnie, mais le réseau en entier. Aussi avons-nous dû améliorer le contrôle des opérations afin d'atteindre les plus hauts standards de qualité.

YOUR PARTNER IN SOFIA - Sofia Airport, Terminal 1 - Telephone: +359 884 3965000 - ops@omegaaviation.bg - www.omegaaviation.bg



Sa stratégie ? La labélisation. Soit une manière souple d'affilier des aéroports ou FBO indépendants au réseau Sky Valet suivant un modèle qui permette de démultiplier l'attractivité des partenaires. « Notre développement est avant tout un souhait de notre clientèle », explique Michel Tohane, avant de continuer : « l'idée, c'est de faire un co-branding en association avec d'autres aéroports ou FBO souhaitant développer leur notoriété dans l'aviation privée mais dont le manque de force marketing est un frein à la croissance. En intégrant notre réseau, ils bénéficient de notre notoriété et de notre savoir-faire au niveau commercial et opérationnel, mais également de nos actions de communication ». Une visibilité décisive dans un marché très concurrentiel mais qui n'empêche pas la liberté d'action, les affiliés gardant leur entière indépendance, en matière de tarifs, ressources humaines ou gestion opérationnelle.

LE LABEL SKY VALET, GAGE D'EXCELLENCE

En contrepartie, ces FBO afficheront le logo Sky Valet Connect et, bien entendu, s'engagent à assurer des prestations de qualité

© Damien Rigondeaud - LeDams 2016



3 questions put to Anna Milanese, General Manager at Cuneo Airport, Italy.

3 questions à Anna Milanese, Directrice Générale de l'Aéroport de Cuneo, Italie.

Why become affiliated with Sky Valet?

It's an opportunity to improve the visibility of our beautiful destination with its strategic location in Europe, and to raise awareness of the services we offer. We also hope to stir the curiosity of 'private aviation' customers.

What points of interest does your destination offer?

We are right in the heart of Piedmont, the ideal destination for gourmets and people who love the Italian way of life, where every visitor owes it to themselves to taste world-famous products like Alba truffles, our wonderful artisan cheeses, the Barolo and Barbaresco wines... Not to mention our Michelin-starred restaurants!

What significant improvements has this affiliation meant for you?

We have improved the existing infrastructure, notably by entrusting the design of our VIP lounge to the world-famous Giugiaro Architettura... With our team of passionate professionals, we are able to provide the highest quality service to our customers.

Pourquoi vous affilier à Sky Valet ?

C'est l'opportunité d'améliorer la visibilité de notre destination, magnifique est située à un endroit stratégique en Europe, et de mieux faire connaître nos services. Nous espérons aussi attiser la curiosité de la clientèle « aviation privée »

Quels intérêts présente votre destination ?

Nous sommes situés au cœur du Piémont, la destination idéale des gourmets et des amoureux de l'art de vivre à l'italienne, où chaque visiteur se doit de goûter des produits de renommée mondiale comme la truffe d'Alba, nos merveilleux fromages artisanaux, les vins de Barolo, le Barbaresco ... Sans compter nos restaurants étoilés !

Quelles améliorations majeures a supposé cette affiliation ?

Nous avons amélioré l'infrastructure existante, notamment en confiant au mondialement célèbre Giugiaro Architettura Studio le design de notre lodge VIP... Avec notre équipe de professionnels passionnés, nous sommes en mesure d'apporter la plus haute qualité de service à nos clients.

YOUR PARTNER IN CUNEO

SP 20 n. 12038 Levaldigi (CN)
Tel: +39 0172 741 514 - 500
aghandling@aeroporto.cuneo.it - www.aeroporto.cuneo.it





THE SKY VALET LABEL, A BADGE OF EXCELLENCE

In return, these FBOs display the Sky Valet Connect logo and, of course, undertake to provide quality services and a level of security in line with the company's premium standards. While all applications for membership are welcome a priori, Michel Tohane points out that, all the same, there are drastic selection criteria: 'strong connections with our existing ports of call, real European development potential, already significant traffic volumes, as well as quality services for passengers and crews (lounges, catering...).' In parallel, Sky Valet offers affiliates service quality training for staff and support for IS-BAH certification. In addition, the Madrid Sky Valet operations centre, open 24 hours a day, is also made available if necessary. 'Besides the basic contract that includes communication campaigns and integrated commercial information, each affiliation is bespoke.' With one ultimate goal: 'to simplify our affiliates' work, build their brand awareness and allow them to focus on core business in order to increase their turnover.' A broadening of possibilities that has already attracted partners in 3 countries: Avignon-Provence (France) and Cuni (Italie) airports, as well as the Omega FBO network (Bulgaria). And this is just the beginning...

ainsi qu'un niveau de sécurité en adéquation avec les standards premiums de la société. Si toutes les candidatures à l'affiliation sont les bienvenues a priori, Michel Tohane rappelle tout de même qu'il existe des critères de sélection drastiques : « un fort niveau de connection avec nos escales existantes , un potentiel de développement européen réel, un trafic déjà significatif, ainsi que des services de qualité pour les passagers comme pour les équipages (salons, catering...). » En parallèle, Sky Valet propose à ses affiliés la formation des personnels à la qualité de service et un accompagnement à la certification IS-BahA. De plus, le centre opérationnel Sky Valet de Madrid, ouvert 24h / 24H, est également mis à disposition si nécessaire. « Outre le contrat de base, comprenant les actions de communication et l'intégration des informations commerciales, chaque affiliation est taillée sur mesure ». Avec un but ultime : « simplifier le travail de nos affiliés, accroître leur notoriété et leur permettre de se concentrer sur leur cœur de métier afin d'augmenter leur chiffre d'affaires. » Un élargissement du champ des possibles qui a déjà séduit des partenaires dans 3 pays: Aeroports d'Avignon-Provence (France) et de Cuni (Italie), ainsi que le réseau de FBO Omega (Bulgarie). Et ce n'est qu'un début...

16

3 Questions Put To Frédéric Gros, Director at Avignon Provence Airport 3 questions à Frédéric Gros, Directeur de l'Aéroport Avignon Provence

Avignon Provence Airport, the newest member of the Sky Valet Connect network, has what it takes. Frédéric Gros, its director, tells us a bit more.

What opportunities does SVC membership offer you?

Avignon-Provence Airport has been at the heart of business aviation activity for two decades. So, joining the SVC network increases our destination's visibility beyond European borders. Besides that, it certifies a level of service expected by all customers.

Why land in Avignon?

The airport is ideally located close to road and rail networks and gives access to the whole of Provence. It opens up outstanding areas like the Luberon and the Alpilles. Furthermore, our proximity to the cities of Avignon, Aix-en-Provence and Marseille makes it ideal for business trips.

What improvements have you or do you plan to make to meet Sky Valet Connect's performance specification?

Our operating methods are IS-BAH certified, and the Sky Valet Connect specification is already very close to our own. Signage will be put in place and marketing materials deployed as of January.

Dernier arrivé dans le réseau Sky Valet Connect, l'Aéroport d'Avignon Provence ne manque pas d'atouts. Frédéric Gros, son directeur, nous en dit un peu plus.

Quelles opportunités l'affiliation à SVC vous offre-t-elle ?

L'Aéroport d'Avignon-Provence est au cœur de l'activité d'aviation d'affaires depuis deux décennies. Aussi l'adhésion au réseau SVC accentue-t-elle la visibilité de notre destination au-delà des frontières européennes. En outre, il certifie un niveau de service attendu par l'ensemble des clients.

Pourquoi atterrir à Avignon ?

L'aéroport est idéalement positionné à proximité des réseaux routiers et ferroviaires et permet de rayonner sur l'ensemble de la Provence. Il permet de découvrir des sites de prestige comme le Luberon ou les Alpilles. En outre, notre proximité avec les villes d'Avignon, d'Aix-en-Provence et Marseille est propice aux séjours d'affaires.

Quelles améliorations avez-vous réalisées ou prévu de faire pour satisfaire le cahier des charges Sky Valet Connect ?

Nos méthodes d'exploitation sont certifiées IS-BAH, et le cahier des charges Sky Valet Connect est déjà très proche du nôtre. La mise en place de la signalétique et des supports marketing sera déployée dès janvier.

YOUR PARTNER IN AVIGNON - 335 avenue Clément Ader - 83140 Avignon - www.avignon.aeroport.fr

Sky Valet Connect: сила в единстве

«Расти или умри», - таким мог бы быть девиз Мишеля Тоана, генерального директора компании Sky Valet, одного из европейских лидеров услуг FBO. Укрепив позиции во Франции, Испании и Португалии, он решил покорить и другие страны Европы.



С помощью политики «брендинга», гармоничного слияния с другими независимыми компаниями FBO. «Взаимодействуя с менее успешными компаниями, мы помогаем им расти, делимся нашими знаниями в области управления и продаж, даем возможность развиваться под нашим брендом и использовать наши связи», – говорит Мишель Тоан. При этом компании могут устанавливать свои цены, самостоятельно принимать решения относительно найма персонала и разрабатывать свой стиль управления.

SKY VALET - ЗНАК ПРЕВОСХОДСТВА

Компании должны работать под маркой SVC (Sky Valet Connect), предоставлять качественные услуги и безопасность. Партнеров выбирают, руководствуясь строгими критериями: опыт сотрудничества с аэропортами SVC, потенциал компании в Европе на данный момент, количество обслуживаемых направлений, качество условий для пассажиров и персонала. SVC предлагает партнерам обучение персонала, поддержку при получении сертификата ISBAHА, дает доступ к круглосуточному центру управления полетами. «Мы хотим, чтобы наши партнеры развивались самостоятельно». Партнерами SVC уже стали аэропорт Авиньон-Прованс (Франция), Левальдиги (Кунео, Италия) и сеть FBO Omega Aviation (Болгария). И это только начало.

Короткое интервью с Анной Меланезе, генеральным директором аэропорта Левальдиги (Кунео, Италия) Почему вы присоединились к SVC?

Это возможность приобрести большее влияние на рынке и привлечь новых серьезных клиентов.

Что ваша компания может предложить SVC?

Мы в сердце Пьемонта – региона, который любят гурманы и поклонники истинно итальянского образа жизни.

Что изменилось после присоединения к SVC?

Мы улучшили существующую инфраструктуру и качество обслуживания, например, дизайнеры студии Giugiaro Architettura оформили VIP-зал аэропорта.

Короткое интервью с Тони Тотовым, генеральным директором Omega Aviation (Болгария) Почему вы присоединились к SVC?

Присоединение к Sky Valet – это возможность стать компанией, гарантирующей своим клиентам услуги самого высокого качества.

Что ваша компания может предложить SVC?

Мы работаем в Юго-Восточной Европе, где есть потенциал для развития бизнес-авиации.

Что изменилось после присоединения к SVC?

Наши услуги стали более качественными, мы детализировали порядок контроля за всеми действиями.

Фредерик Гросс, директор аэропорта Авиньон-Прованс, недавно также присоединившийся к SVC, рассказал о достоинствах работы с этой компанией.

Что дает вам членство в SVC?

После вступления мы стали более заметны на европейском рынке. Ведь для клиентов SVC – гарант качества.

Почему Авиньон?

Аэропорт расположен в удобной близости от достопримечательностей и крупных городов региона, что делает это направление привлекательным для деловых поездок.

Что-то уже изменилось или что Вы планируете сделать, чтобы соответствовать требованиям SVC?

Наши методы и требования уже близки принципам работы SVC. Так что с января следующего года мы будем уделять большее внимание рекламе.



© Visit Monaco

The French Riviera, A Paradise for Private Jets

La Côte d'Azur, paradis des jets privés

A ranking has just been compiled of the global events that attract the largest number of private jets. The French Riviera figures in it prominently with two in the top tier...

Un classement vient de dresser la liste des événements planétaires qui attirent à eux le plus grand nombre de jets privés. Via deux rendez-vous de premier plan, la Côte d'Azur y figure en bonne place...

Switch from private jet to a car waiting on the tarmac or from yacht to helicopter in no time at all

Formula 1, FIFA World Cup or Superbowl finals... the major sports events win hands down! Followed by the arts and their big annual celebrations. In this mad rush of flying machines, the French Riviera is holding its own. Every year in May, it hits two simultaneous peaks during the Cannes Film Festival and the Monaco Grand Prix. A busy period made possible by its infrastructures tailored to this type of event and type of mobility.

VIP MOBILITY

Across Monaco's Heliport, Nice Airport's business aviation terminal, Cannes and Saint-Tropez airports, the French Riviera's aeronautical infrastructures deploy all of their expertise and logistics armouries. For once they arrive at their destination, people and VIPs still have to be transported to where the events are taking place, from the tarmac to the red carpet as it were! Efficiently run operations thanks to Sky Valet experience. Switch from private jet to a car waiting on the tarmac or from yacht to helicopter in no time at all. A quality of services that adds to the appeal of the International Film Festival and the iconic Grand Prix. From the Seventh Art to Monegasque cars... In May, the private jets do as they please!



Passez en un clin d'œil d'un jet privé à la berline qui attend sur le tarmac ou du yacht à l'hélicoptère

Courses automobiles de Formule 1, finale du Super Bowl ou de la Coupe du Monde de football..., les grands rendez-vous sportifs remportent haut la main ce top 10 ! Ils sont suivis par le monde des arts et ses grandes célébrations annuelles. Dans cette ruée d'engins volants, la Côte d'Azur tire son épingle du jeu. Chaque année, en mai, elle affiche deux pics de hausse simultanés, pendant le Festival de Cannes et le Grand Prix de Monaco. Une affluence rendue possible grâce à ses infrastructures taillées sur mesure pour ce type d'événement et de mobilité.

MOBILITÉ VIP

De l'héliport de Monaco au Terminal d'Aviation d'Affaires de l'Aéroport de Nice en passant par les aéroports de Cannes et Saint-Tropez, les infrastructures aéronautiques azuréennes déploient tout leur savoir-faire et leur arsenal logistique. Car une fois arrivé à destination, encore faut-il prendre le relais et acheminer people et VIP sur les lieux mêmes des réjouissances, du tarmac au red carpet en quelque sorte ! Des opérations rondement menées grâce à l'expérience Sky Valet. Passez en un clin d'œil d'un jet privé à la berline qui attend sur le tarmac ou du yacht à l'hélicoptère. Une qualité de prestations qui ajoutent encore à l'attrait du Festival international du film et du Grand Prix emblématique. Du septième art aux bolides monégasques... En mai, les jets font ce qu'il leur plaît !





MICHAËL ZINGRAF

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE



Le First Croisette, une réalisation unique
21 appartements de prestige avec spa, fitness, conciergerie et sécurité

IMMOBILIER DE PRESTIGE DEPUIS 1977
Plus de 2000 propriétés à vendre ou à louer



34 La Croisette - 06400 CANNES
Tél. +33 (0)4 93 39 77 77 - first@michaelzingraf.com
www.michaelzingraf.firstcroisette.com

Global Jet fly off, let us pilot your dreams

Laissez-vous envoler, piloter votre rêve

Leader in European business air-travel Global Jet is pursuing its development strategy: recently, the company's Monaco offices welcomed a new charter branch. Charter Sales Executive and Manager of the new branch Nils Lovag tells us all about the project.

Leader européen de l'aviation d'affaires, Global Jet poursuit sa stratégie de développement avec, dernièrement, l'ouverture d'une branche charter au sein de son bureau de Monaco. Pour nous en parler, Nils Lovag, « Charter Sales Executive », à la tête de cette nouvelle entité.



Could you remind our readers about Global Jet's main activities?

Global Jet has existed for 19 years. Its fleet boasts over 75 business jets of all sizes based all over Europe. The company employs 650 people across its 11 agencies. Global Jet offers chartering services and manages its clientele's business jet sales and acquisitions.

How did the new Monaco charter department come to be?

Developing this branch in Monaco was a no brainer. We have worked in Monaco for 15 years, specialising in sales and acquisitions. We wished to implement our services locally, offering our clients a privileged experience with a market-savvy broker. Plus, the timing was just right: several of our jets are now based in airports on the Côte d'Azur, ready for chartering. These include a Bombardier Global 5000, a Dassault Falcon 900, an Embraer Legacy 650 and a Cessna Citation CJ2.

What are the benefits of this new service?

First of all, our clients benefit from the pooled capabilities of a powerful network of agencies. For example, our Monaco offices are connected with our agency in Paris, which counts six permanent aircrafts, and with our more recent agency set up in Madrid, counting two aircrafts.

Besides putting our fleet at our clientele's disposal, we also offer brokering services with partner companies to adapt to all financial requirements. The sheer size of our business clientele allows us to offer our clients a number of privileges.

Finally, we are committed to supervising your entire trip, guaranteeing all-round services from departure to arrival, with commercial and operational personnel on duty 24/24h. In addition, the company's Wyvern and IS-BAO security certifications guarantee you a 100% safe trip.

What type of services do you offer?

It all depends: we adapt our services to the client's needs in order to fully tailor the experience to their expectations. Catering, flowers on board, gifts for their children, etc. We take care of every last detail!

What are the plusses of chartering a private jet?

There are so many! The first is unique comfort, a certain amount of confidentiality and a truly personal dimension that tends to disappear into electronic entertainment on commercial flights. The most important plus is freedom: immediate boarding and direct flights to the destination of one's choice can prove indispensable for business travel.

Pourrait-on rappeler à nos lecteurs quelle est l'activité générale de Global Jet ?

Global Jet existe depuis dix-neuf ans et gère une flotte de plus de 75 avions d'affaires de toutes tailles, basés dans toute l'Europe. La société emploie 650 personnes à travers onze bureaux. Global Jet est actif dans la location, mais également dans la gestion et l'achat-vente d'avions d'affaires.

Quelle est la genèse de ce nouveau département charter à Monaco ?

Il semblait naturel de développer cette branche à Monaco où nous sommes présents dans le management et la vente d'avions. Plus précisément, nous souhaitions apporter un service local, avec un interlocuteur privilégié qui puisse avoir une vraie connaissance du terrain. De plus, le moment était propice avec l'arrivée de plusieurs jets disponibles à la location et basés aux aéroports de la Côte d'Azur : Bombardier Global 5000, Dassault Falcon 900, Embraer Legacy 650 et un Cessna Citation CJ2.

Quelle est la valeur ajoutée de ce nouveau service ?

Tout d'abord, un puissant maillage d'agences qui travaillent en complémentarité. C'est le cas par exemple du bureau de Monaco avec celui de Paris qui compte six avions basés, ou encore celui de Madrid, bureau plus récent qui a déjà deux avions sur place.

Outre cette flotte propre que nous mettons à disposition de nos clients, nous sommes également capables de faire du courtage en proposant des avions de nos partenaires si cela est plus pertinent financièrement. Notre volume d'affaires nous permettant d'obtenir des conditions très intéressantes pour nos clients.

Enfin, en plus de la supervision des vols, nous garantissons un service global du départ jusqu'à l'arrivée avec des équipes commerciales et opérationnelles disponibles 24 heures/24, tout en gardant les standards les plus élevés en matière de sécurité avec notamment les certifications Wyvern et IS-BAO.

Quels sont ces services ?

Cela dépendra, nous nous adaptons vraiment au besoin de notre client pour lui construire une expérience sur mesure. Catering, fleurs à bord, cadeaux pour les enfants... nous soignons chaque détail !

L'avantage d'un recours à la location de jet privé ?

Ils sont nombreux ! Tout d'abord, un confort unique, une certaine confidentialité et enfin le côté humain, qui a tendance à disparaître dans le « tout électronique » des vols commerciaux. Mais surtout la liberté : pas d'attente d'embarquement et des vols directs quel que soit votre trajet, ce qui est parfois indispensable pour des déplacements professionnels.





Get electrified!

Électrisez-vous !

Aircrafts firing into the sky, shot out by the sole force of their electric motors? We are getting closer and closer to this new aeronautical era...

Des aéronefs qui fusent dans le ciel, propulsés par la seule force de leurs moteurs électriques ? On se rapproche de plus en plus de cette nouvelle ère aéronautique...



After the studies and prototypes of the last few years, will electric aviation finally come off the ground? Everything seems to suggest so, and not only in this form. More efficient in terms of mileage, hybrid engines are also on the agenda, combining electricity and fuels. In the imminent future, manufacturers and private jet companies are thus preparing to offer and implement different types of aircraft flying under these new shapes of energy. The solar option is also retained. A tendency that opens its wings to innovative modes of transport and it should result into a global aviation activity with reduced environmental impact. In short, the current flows!

Après les travaux d'études et les prototypes de ces dernières années, l'aviation électrique va-t-elle finir par décoller réellement ? Tout l'indique, et pas seulement sous cette forme. Plus performants en termes de kilométrage, des moteurs hybrides sont aussi à l'ordre du jour, associant électricité et carburants. Dans un avenir imminent, constructeurs et sociétés de jets privés se préparent ainsi à proposer et mettre en service différents types d'appareils volant sous ces nouvelles couleurs énergétiques. L'option solaire est également retenue. Une tendance qui ouvre grand ses ailes à des modes de transport innovants et devrait se traduire par une activité aérienne mondiale à l'impact environnemental réduit. Le courant passe, en somme !



Carbon neutrality

Since last September, the Saint-Tropez Gulf Airport, as well as that of Cannes Mandelieu, has joined the Nice Côte d'Azur Airport for the 3+ certification for its carbon neutrality. All airport platforms of the French riviera are now engaged in air quality preservation processes, which include the reduction of greenhouse gas emissions.

NEUTRALITÉ CARBONE Depuis septembre dernier, l'Aéroport du Golfe de Saint-Tropez, comme celui de Cannes Mandelieu, a rejoint l'Aéroport Nice Côte d'Azur pour la certification 3+ de sa neutralité carbone. L'ensemble des plateformes aéroportuaires azuréennes est désormais engagé dans des processus de préservation de la qualité de l'air, qui passent notamment par la réduction des émissions de gaz à effet de serre.



ARCO FLOOR LAMP
Achille and Pier Giacomo Castiglioni design (1962)
Produced and sold by Flos.
This lamp is included in MoMA's permanent collection.
LA LAMPE ARCO
designer Achille et Pier Giacomo Castiglioni 1962.
Fabriquée et commercialisée Flos.
Cette lampe fait partie de la collection permanente du MoMA.

—
26

Ibiza design

Sky Valet

The Ibiza VIP lounge is unveiling its new look with a space totally redesigned for guest comfort. Time here for a contemporary setting playing mix 'n' match and a decor you may well find inspiring.

Le salon VIP Lounge Ibiza dévoile son nouveau décor avec un espace entièrement repensé pour le confort de ses hôtes. Place ici à un cadre contemporain qui joue les mix and match pour une décoration dont on s'inspirerait bien.



YOUR PARTNER IN IBIZA
Tel: +34 916 782 648
E-Mail: occ@skyvalet.com
Technical block - Ibiza Airport - Balears

BUBBLE SOFA
Sacha Lakic design (2014)
Iconic Roche Bobois model,
the perfect balance between design and innovation
LE CANAPE BUBBLE
Designer Sacha Lakic 2014
modèle iconique Roche Bobois,
l'équilibre parfait entre le design et l'innovation

XIAN WARRIOR STATUE,
hand-crafted reproduction of an
Emperor Qin Chinese warrior
STATUE GUERRIER DE XIAN
*Reproduction artisanale des
guerriers chinois de l'empereur Qin*

Дополнительные возможности с Global Jet

Европейский лидер в сфере деловой авиации открыл новый офис чартерных рейсов в Монако. Интервью с исполнительным директором по продажам и руководителем нового отделения, Нилзом Ловагом (Nils Lovag).

Напомните, пожалуйста, нашим читателям о том, чем занимается Global Jet.

Компания существует уже 19 лет, в общей сложности по всей Европе нас 75 самолётов, предназначенных для деловых перелётов. Мы предоставляем их в аренду, а также занимаемся менеджментом и куплей-продажей деловых авиасудов.

Почему компания решила открыть новый чартерный офис в Монако?

Мы давно присутствуем в этом регионе, занимаемся менеджментом и продажей самолётов. Хотелось открыть отделение, чтобы иметь возможность здесь собрать команду, хорошо знакомую с местными особенностями, и, благодаря этому, оказывать ещё более качественные услуги.

В чём заключается преимущество нового отделения?

Прежде всего, в развитой сети офисов компании. Например,

у нас 6 самолётов в Париже и 2 в Мадриде, и мы можем использовать их здесь, в Монако.

Мы также выступаем в качестве посредника и сдаем в аренду самолёты наших партнёров, если это более выгодно с финансовой точки зрения. Наконец, мы предлагаем полный спектр услуг во время всего перелёта и очень внимательно подходим к вопросу обеспечения безопасности – наши сертификаты Wyvern и IS-BAO это подтверждают.

О каком именно спектре услуг идёт речь?

Самом широком, вплоть до доставки на борт цветов – всё зависит от индивидуальных пожеланий клиента.

В чём преимущество аренды частного самолёта?

Комфорт, конфиденциальность, индивидуальный подход, но главное – свобода перемещений: это прямые перелёты в любое удобное для клиента время.

Лазурный берег – рай для частных рейсов

28

Совсем недавно был составлен рейтинг мировых событий, на которые слетается наибольшее количество частных самолётов. Помимо главных спортивных соревнований планеты, таких, как Формула-1, финал Супербоула и Чемпионат мира по футболу, не последнее место в этом списке занимают Каннский кинофестиваль и этап гонок Гран-при в Монако. Они проходят каждый год в мае – и тогда в небе над Лазурным берегом появляется невероятное количество частных самолётов. Наши гости высоко ценят безупречный сервис и идеальную организацию их передвижений.

Дорога от вертолетного аэродрома Монако до бизнес-терминала аэропорта Ниццы проходит через аэропорты Сен-Тропе и Канн. Здесь авиационная инфраструктура Лазурного берега представлена в самом лучшем виде. Исключительные профессионалы своего дела организуют пересадку важных гостей и доставляют их до конечной точки с комфортом, обеспечивая приятное времяпровождение. Буквально одно мгновение, и гости садятся в ожидающий их комфортный автомобиль – и не замечают, как оказываются прямо на красной дорожке международного кинофестиваля или на трибунах Гран-при. Обращаясь к своему богатому опыту, компания Sky Valet обеспечивает своим клиентам идеальное обслуживание. От искусства кино до гоночных машин Монако – в мае бизнес-джеты становятся негласными хозяевами неба.



Пора переходить на электричество!

Самолеты на электрическом двигателе уже давно перестали быть фантастикой. В последние годы ученые постоянно создают новые экспериментальные образцы, которые летают значительно дальше своих предшественников.

В сентябре 2018 года аэропорты Гольф де Сен-Тропе, Канни-Мандельё и Ницца-Лазурный Берег получили сертификат 3+ за нулевой углеродный след. Такая забота об окружающей среде должна стать примером для всех аэропортов мира – ведь, объединив усилия, все вместе мы сможем сделать воздух на планете гораздо чище!

VILLAS INDYGO

Gassin Saint-Tropez



DEUXPOINTS MANUFACTURE D'HISTOIRES - DOCUMENT NON CONTRACTUEL © DR

29



VILLAS NEUVES D'EXCEPTION
SERVICES HÔTELIERS - VUE MER - LIVRAISON FIN 2019

WWW.COGEKO-PROMOTION.FR | TÉL. +33 (0)4 76 65 20 38

UNE RÉALISATION

Cogeco
IMMOBILIER



The 'winged' actor!

Acteur Z'ailé !

70s disco king in 'Saturday Night Fever' and 'Stayin' Alive', a hot-rodding gangster in 'Grease', an iconic crook in Quentin Tarantino's 'Pulp Fiction'. John Travolta has successfully turned everything he touches into gold! The same goes for Breitling aviator watches, for which he's an official brand ambassador, and the Australian airline Qantas, who made him their 'Ambassador-at-Large' in 2002! Partnerships that owe nothing to chance as his passion for aviation is well-known! Meet here the actor-pilot who has always known how to 'reach for the sky'.

Roi du disco dans les années 70 avec « La Fièvre du Samedi soir » et « Staying' Alive », rocker rouleur de mécaniques dans « Grease », truand iconique dans le « Pulp Fiction » de Quentin Tarantino, John Travolta a su transformer en or tout ce qu'il touche ! Idem pour les montres d'aviateur Breitling dont il est l'égérie et la compagnie aérienne australienne Qantas pour lesquelles il est un ambassadeur depuis 2002 ! Des partenariats qui ne doivent rien au hasard tant sa passion pour l'aviation est célèbre ! Rencontre avec un pilote acteur qui a toujours su prendre de la hauteur.



How did you come by this passion for 'flying machines'?

I grew up in the suburbs of New York City and a few miles from La Guardia Airport. A lot of planes were flying over my roof and garden! About one every five minutes. I learned to identify them, first visually and then by ear. When I looked up to the sky, I used to say to myself, 'Wow! Someday it'll be me at the controls of that aircraft!'

Were you that addicted?

Yes! And this immoderate love for planes became more intense when one of my older sisters started performing all over the United States (Ed. Note: John comes from a family of actors). With my father, we would pick her up or drop her off at the airport. As a result, I spent even more time near to the planes! My passion was born like that. Watching these machines take off. I also liked deciphering the big airport display boards with the destinations and flight numbers. Somehow, it was already a journey in itself.

How do you explain that a lot of stars have their pilot licences?

Flying machines have always been popular in Hollywood. At the end of the 50s and very early 60s, show business and aviation were already closely linked. I was friends with Marlon Brando for the last five years of his life and if you asked Brando what his favourite plane was, he could answer you in great detail. Ditto Lauren Bacall and Gene Kelly. In 1936, it took you five days



32

I have accumulated more than 9000 hours in total. Flying jets most of the time. Challenger Jets and Learjets in particular.

by train to cross the United States. With a DC3, it took you fifteen hours! It's rather like comparing a fob watch with a digital watch! They bear no resemblance! With the growth of airlines, stars could travel from East Coast to West Coast on these aircraft at will. Aviation has truly changed the notion of time!

How many flight hours have you had validated on your logbooks?

I qualified on a 747-400 and got my pilot licence at the age of 19. I have pilot licences for the 747 and 707 as well as seven different types of private jets. I have accumulated more than 9000 hours in total. Flying jets most of the time. Challenger Jets and Learjets in particular.

Comment vous est venue cette passion pour les « machines volantes »?

J'ai grandi dans la banlieue de New York et à quelques encablures de l'aéroport de La Guardia. Beaucoup d'avions passaient au-dessus de mon toit et de mon jardin ! La fréquence était d'à peu près un toutes les cinq minutes. J'ai appris à les identifier, visuellement dans un premier temps puis à l'oreille ensuite. Quand je levais les yeux au ciel, je me disais : « Whaouh ! Un jour ça sera moi qui serait aux commandes de cet engin ! ».

Vous étiez accro à ce point-là ?

Oui ! Et cet amour immodéré des avions s'est accentué quand l'une de mes sœurs aînées à commencer à se produire aux quatre coins des Etats Unis (Ndlr : John est issu d'une famille d'acteurs). Avec mon père, nous allions la chercher ou la déposer à l'aéroport. Du coup, je passais encore plus de temps à proximité de ces avions ! Ma passion est née comme ça. En regardant ces machines prendre leur envol. J'aimais bien aussi décrypter ces grands tableaux affichant les horaires, les destinations et les numéros de vols. Quelque part, c'était déjà un voyage en soit.

Comment expliquez-vous que beaucoup de stars passent leurs brevets de pilote ?

Les machines volantes ont toujours eu la cote à Hollywood. À la fin des années 50 et au tout début des années 60, le show business et l'aviation étaient déjà intimement liés. J'étais ami avec Marlon Brando les cinq dernières années de sa vie et si vous demandiez à Brando quel était son avion préféré, il pouvait vous répondre avec force de détails. Idem pour Lauren Bacall et Gene Kelly. En 1936, il vous fallait cinq jours en train pour traverser les États-Unis. Avec



© Isaac Adler

33

Is it true that your immoderate love of planes has led you to turn down roles?

It's true. At one point in my life, my mistake perhaps, I turned down roles a little too often. I said no, for example, to *Officer* and a *Gentleman, Splash, Midnight Express* etc. But I have no regrets. My mind was elsewhere at the time. I needed other things. I wanted to enjoy life. Travel. Learn to fly planes in particular!

What is the supreme luxury for you?

Having been able to build an airstrip near my house. Together with a hangar to repair my planes. I've set up my property as an airport. It only takes a few minutes to get to my planes. The time it takes for my men to refuel and notify the control tower which, I might add, does not belong to me!

J'ai cumulé plus de 9000 heures au total. La plupart du temps en pilotant des jets. Je pense notamment au Challenger Jet et au Learjet.

un DC3, il vous fallait quinze heures ! C'est un peu comme si vous compariez une montre à gousset avec une montre digitale ! Cela n'avait plus rien à voir ! Grâce à l'essor des compagnies aériennes, les stars pouvaient se rendre de la Côte Est à la Côte Ouest à bord de ces aéronefs à leur guise. L'aviation a vraiment bouleversé la notion de temps !

Combien d'heures de vol avez-vous fait valider sur vos carnets ?

Je suis qualifié sur 747-400 et j'ai acquis ma licence de pilote à l'âge de 19 ans. J'ai des licences pour voler à bord des 747 et des 707 ainsi que sept différents types de jets privés. J'ai cumulé plus de 9000 heures au total. La plupart du temps en pilotant des jets. Je pense notamment au Challenger Jet et au Learjet.

Est-il vrai que votre amour immodéré des avions, vous a poussé à refuser des rôles ?

*C'est vrai, à un moment de ma vie, mon erreur peut-être, c'est d'avoir un peu trop souvent décliné des rôles. J'ai dit non, par exemple, à « *Officier et Gentleman* », à « *Splash* », à « *Midnight Express* » etc. Mais je n'ai pas de regrets. Mon esprit était ailleurs à cette époque. J'avais besoin d'autres choses. Je voulais profiter de la vie. Voyager. Apprendre à piloter des avions notamment !*

Le luxe suprême, c'est quoi pour vous ?

Avoir pu construire une piste d'atterrissage à proximité de sa maison. Avec en plus, un hangar pour pouvoir réparer mes avions. J'ai aménagé ma propriété comme un aéroport. Il ne me faut que quelques minutes pour rejoindre mes avions ! Le temps nécessaire pour que mes hommes fassent le plein et que je prévienne la tour de contrôle, qui, je le précise, ne m'appartient pas !

Окрылённый успехом



Король танцпола в «Лихорадке субботнего вечера», рокер-гонщик из «Бриолина», типичный бандит «Криминального чтива» Квентина Тарантино... Появление на экране Джона Траволты – всегда залог успеха. С 2002 года Траволта является лицом бренда Breitling, производителя часов для пилотов, а также австралийской авиакомпании Qantas. Интервью с актёром и пилотом, который умеет при любых обстоятельствах оставаться на высоте.

Как началось Ваше увлечение «летающими аппаратами»?

Я вырос в пригороде Нью-Йорка, недалеко от аэропорта Ла-Гардия. Пролетающие по небу самолёты я научился различать сначала по виду, а потом и на слух. Я думал: «Когда-нибудь и я буду летать на одном из таких!»

Самолёты Вам нравились?

Я их просто обожаю! И полюбил ещё больше, когда одна из моих старших сестёр начала сниматься в кино. Мы с отцом часто ездили встречать или провожать её в аэропорт. Таким образом, судьба сложилась так, что я стал ещё больше времени проводить рядом с самолётами. И возникла эта страсть. Мне очень нравилось расшифровывать надписи на табло с расписанием, названиями направлений, номерами рейсов. Для меня это было как маленькое путешествие.

Почему, по-вашему, многие известные актёры умеют пилотировать?

В Голливуде самолёты всегда пользовались популярностью. В 1936 году чтобы пересечь Соединённые Штаты на поезде, нужно было пять дней. А на Дугласе DC-3 для этого требовалось всего лишь пятнадцать часов! С появлением и

динамичным развитием авиакомпаний у актёров появилась возможность быстро и удобно добираться на самолёте от Восточного до Западного побережья. Авиация полностью изменила наше представление о времени.

Сколько всего часов Вы налетали как пилот?

Удостоверение пилота я получил в 19 лет. В общей сложности, я налетал больше 9000 часов. В основном, на реактивных самолётах.

Правда, что из-за любви к самолётам Вы иногда отказывались от ролей?

Да, в определённый момент своей жизни я довольно часто отказывался от ролей – возможно, это моя ошибка. Однако я ни о чём не жалею. В то время меня волновали другие вещи. Мне хотелось, чтобы в жизни происходило что-то яркое. Хотелось путешествовать. Сидеть за штурвалом.

О чём Вы больше всего мечтаете сейчас?

Чтобы рядом с домом можно было построить взлётно-посадочную полосу. И ангар, чтобы я мог там ремонтировать мои самолёты.

A detailed close-up photograph of a Blancpain watch movement. The image shows the intricate mechanical parts, including gears, jewels, and a large circular component with a compass rose design. The movement is engraved with various text, including 'BREVET DU 7', 'MESSIDOR AN 9', 'FIFTY-SEVEN (57) JEWELS', and 'N° 30911'. The background is a dark, textured surface with some faint engravings.

HOUR
PASSION

Horology : Complications' eulogy

Blancpain : Ocean's depths

Omega Seamaster Waterproof time

DIAMONDS ON THE COUCH

— 2019 —

Complications' eulogy

Eloge des complications

Сложные и прекрасные часовые механизмы с необычными функциями



BLANCPAIN Villeret watch perpetual calendar - price (incl.VAT) €54,890
BLANCPAIN montre Villeret quantième perpétuel - Prix TTC 54 890,00 €

Perpetual Calendar

It shows the current day of the month, numbered 1 to 31. If a given month counts less than thirty days, the "perpetual" calendar automatically keeps the timepiece at the correct date. Leap years are also factored in.

LE QUANTIÈME PERPÉTUEL. Il s'agit de l'affichage des jours, du 1^{er} au 31 du mois (quantième). Si le mois compte moins de trente jours, le quantième dit perpétuel permet de demeurer à la bonne date sans réglage de l'utilisateur. Les années bissextiles sont aussi prises en compte.

Вечный календарь. Часы показывают точную дату месяца (с 1 по 31 число). Даже если в месяце меньше тридцати дней, вечный календарь всё равно будет показывать правильную дату без дополнительной регулировки. В том числе и в високосные годы.



BLANCPAIN Villeret watch complete calendar red gold 18K automatic - price (incl.VAT) €26,950
BLANCPAIN montre Villeret automatique, quantième complet en or rouge 18 carats - Prix TTC 26 950,00 €

Half Hunter Complete Calendar

A calendar is considered as being complete when all the information of the calendar is displayed on the same dial: the calendar (the date 1-31), the day (mon-sun), the month, the year, and finally the moon phase. The complete calendar is considered as being perpetual when all this information is mechanically updated, taking into account irregular months and leap years.

LE QUANTIÈME COMPLET DEMI-SAVONNETTE. Un quantième est complet lorsque la totalité des informations du calendrier sont affichées sur le cadran : le quantième (la date 1-31), le jour (lun-dim), le mois, l'année, et enfin, la phase de Lune. Le quantième complet sera dit perpétuel lorsque toutes ces informations sont mises à jour mécaniquement, en tenant compte des mois irréguliers et des années bissextiles.

Полный календарь с открывающейся задней крышкой. На циферблате отображается вся информация о календаре: точная дата (с 1 по 31), день недели (пн-вс), месяц, год и лунная фаза. Данные обновляются автоматически с учётом неполных месяцев и високосных лет.



BREGUET Hora Mundi watch rose gold automatic - price (incl.VAT) €76,900
 BREGUET montre automatique Hora Mundi en or rose - Prix TTC 76 900,00 €



BLANCPAIN Villeret watch half hour time automatic - price (incl.VAT) €41,410
 BLANCPAIN montre Villeret automatique demi-fuseau - Prix TTC 41 410,00 €



BREGUET Marine watch white gold 18K price (incl.VAT) €39,100
 BREGUET montre Marine en or blanc 18 carats - Prix TTC 39 100,00 €

GMT

Before Universal Mean Time (UMT), Greenwich Mean Time was the international time of reference for atomic clocks. In watchmaking, the GMT complication was designed after 1945 and consists in a secondary dial that shows the time from a different time zone.

LE GMT. Le Greenwich Mean Time (temps moyen de l'observatoire de Greenwich) était l'heure de référence internationale avant l'arrivée du temps universel (UMT) des horloges atomiques. En horlogerie, cette complication née après 1945 permet d'afficher l'heure d'un second fuseau horaire sur un cadran secondaire.

Функция GMT. До появления атомных часов и мирового времени (UMT) часы во всём мире подводили по Гринвичу (Greenwich Mean Time). Функция GMT появилась после 1945 года и позволяет установить на дополнительном циферблате время другого часового пояса.

The Half Hour Time Zone GMT

It is perfect for those who travel to countries with half an hour time lag, as India, South Australia, or even the Marquesas Islands. This complication allows setting your watch with a second time per a 30 minutes period.

LE GMT DEMI-FUSEAU HORAIRE. Parfait pour voyager dans les pays vivant avec un décalage horaire arrêté à la demi-heure tels que l'Inde, l'Australie méridionale ou encore les îles Marquises, cette complication permet de régler sur votre montre une deuxième heure par tranche de 30 minutes.

Указатель второго часового пояса с 30-минутным шагом. Очень удобно во время поездок в страны, где разница между часовыми поясами составляет не час, а полчаса – например, в Индию, южную Австралию или на Маркизские острова. Эта функция позволяет установить время второго часового пояса с 30-минутным интервалом.

Chronograph

It is undoubtedly the best-known complication. It measures time intervals in minutes, seconds, tenths and even hundredths of seconds. If a chronograph successfully passes the tests and measures set out by Switzerland's official body for the control of chronometers (COSC), the complication is awarded the prestigious title of... chronometer!

LE CHRONOGRAPHE. Sans doute la complication la plus connue, elle permet de mesurer un intervalle de temps en minutes, secondes, dixièmes et centièmes de secondes. Si le chronographe passe avec succès les tests et mesures du Contrôle officiel suisse des chronomètres, il est anobli au rang... de chronomètre !

Хронограф. Безусловно, самая известная из сложных функций часов: засекает промежутки времени в минутах, секундах, десятых и сотых доли секунды. Если часы с хронографом успешно проходят проверку в официальном швейцарском институте хронометрии (COSC), то они с достоинством могут носить титул... «хронографа»!



JAQUET DROZ watch Large Seconds automatic - price (incl.VAT) €31,100
JAQUET DROZ montre automatique Grande Seconde - Prix TTC 31 100,00 €

The Large Deadbit Seconds

The second hand does not move anymore in a linear way, but jumps forwards in a second at a time and is driven by a mechanism that is independent from the hours and minutes one. This fine watchmaking's prowess that was envisioned during the age of Enlightenment will foreshadow the chronograph's nascence.

LA GRANDE SECONDE MORTE. La trotteuse se déplace non plus de manière linéaire mais en effectuant un saut par seconde, entraînée par un mécanisme indépendant de celui des heures et des minutes. Imaginée au siècle des Lumières, cette prouesse de haute horlogerie préfigurera la naissance du chronographe.

Мёртвая секунда. Секундная стрелка движется не безостановочно, а совершает один шаг в секунду, поскольку в движение её приводит отдельный независимый механизм, не связанный с работой минутной и часовой стрелки. Часовщики по праву гордятся этой функцией: ведь она была изобретена ещё в эпоху Просвещения и предвосхитила появление хронографа.



BREGUET watch rose gold 18K Short Seconds classical - price (incl.VAT) €38,400
BREGUET montre classique Petite Seconde en or rose 18 carats - Prix TTC 38 400,00 €

Short Seconds

In this case, the hand is not inserted in the centre and the seconds' indication is displayed on a small dial that is often positioned at 6 o'clock.

LA PETITE SECONDE. Ici, l'aiguille n'est pas placée au centre et l'indication des secondes se fait sur un petit écran, souvent placé à 6 heures.

Малая секундная стрелка. В этом случае секундная стрелка расположена не в центре, а на отдельном маленьком циферблате, чаще всего, в позиции на «6 часов».



JAQUET DROZ watch automatic Eclipse price (incl.VAT) €29,900
JAQUET DROZ montre Eclipse automatique - Prix TTC 29 900,00 €

Retrograde Moon Phase

This complication features a dial showing the main lunar phases as well as the moon's rise, fall and rebirth... The simplest watches feature a lunar cycle lasting 28.5 days (instead of the actual 29.53-day period) and require rewinding every two years and seven months. Models that are more precise lose only one day every 122 years

LES PHASES DE LUNE RETROGRADE. Les principales phases de l'astre sont reproduites sur le cadran qui indique ainsi si la lune est vieille, nouvelle, décroît... Si les montres simples ont une durée de lunaison de 28,5 jours (au lieu des 29,53 jours de la lunaison réelle), nécessitant un réglage tous les deux ans et sept mois, les plus perfectionnées ne se décalent que d'une journée tous les... 122 ans !

Ретроградный индикатор фаз луны. На циферблате отображаются основные фазы: новолуние, растущая или убывающая луна... В простых моделях часов лунный месяц равен 28,5 дням (хотя, на самом деле, он составляет 29,53 дня), из-за этого каждые 2 года 7 месяцев их нужно подводить; в самых же высокоточных механизмах отставание составляет всего один день... за 122 года!

The Tourbillon, the complications' Queen

Le Tourbillon, la Reine des complications

Турбийон – король часов



BREGUET watch rose gold extra thin
Tourbillon, automatic movement,
leather strap - price (incl.VAT) €145,700
BREGUET montre classique Tourbillon
extra-plat en or rose, mouvement
automatique, bracelet en cuir
Prix TTC 145 700,00 €

Being intended to offset the gravity's effects on the mechanism, the tourbillon is one of the complications that are the most advanced and complex, and it is highly appreciated by the connoisseurs. It is therefore the prerogative of the high luxe mechanical watches. In 1801, Abraham-Louis Breguet had envisioned the small spinning cage that is visible in the dial. The combination of the extra thin design with this high quality complication, the extra thin Tourbillon classical Breguet watch is a genuine prowess. Excluding the dial made of hard enamel and the impressive engraving work carried out on the movement.

Destinée à compenser les effets de la gravité sur le mécanisme, le tourbillon est l'une des complications les plus abouties et les plus complexes, très appréciée des connaisseurs. Elle est donc l'apanage des montres mécaniques de grand luxe. C'est Abraham-Louis Breguet qui, en 1801 imaginera cette petite cage tournante visible dans le cadran. Parce qu'elle allie design extra plat à cette complication de haute volée, la montre Breguet classique Tourbillon extra-plat est une véritable prouesse. Sans compter son cadran réalisé en email grand feu, et l'impressionnant travail de gravure réalisé sur le mouvement.

Турбийон сглаживает воздействие силы тяжести на часовой механизм. Это одно из самых замысловатых и удачных изобретений в часовом искусстве, высокоценное изобретение. Эту функцию можно встретить исключительно в механических часах класса «люкс». Маленькую вращающуюся каретку, видную на циферблате, в 1801 году изобрёл Абрахам-Луи Бреге. Благодаря сочетанию ультратонкого корпуса и этого редкого усложнения, модель часов Breguet classique Tourbillon extra-plat можно смело назвать выдающейся. Кроме того, эти часы отличаются стильным внешним видом: эмалевый циферблат украшен восхитительной гравировкой.

Ocean's depths

Profondeurs marines

Морские глубины

Related to the oceans since 1953, the House of Blancpain Liée perpetuates this legacy through its commitments but also through its creations. Illustration with the Fifty Fathoms Bathyscape 3 hands model.

Liée au milieu des océans depuis 1953, la Maison Blancpain perpétue cet héritage à travers ses engagements comme ses créations. Illustration avec la Fifty Fathoms Bathyscape modèle 3 aiguilles.

Марки часов Blancpain с 1953 года связана с океаном, что не раз определяло историю её творений. Модель Fifty Fathoms Bathyscape с 3 стрелками – очередное тому подтверждение.

It is with the prowess of the Fifty Fathoms' name that the watchmaker starts its alliance with ocean's depths. The first military diving watch has initially been thought for the combat swimmers' troop. Out of water, it will be used on the wrists of the everyday heroes. The Fifty Fathoms Bathyscape 3 hands model follows the codes of its ancestors but simultaneously innovating. For the first time, it is equipped with the famous 1315 calibre, which is widely appreciated for its chronometric performances, with a deep blue dial that is in a grey plasma ceramic case which has an exceptional water tightness (to a depth of 300 metres).

C'est avec une prouesse du nom de Fifty Fathoms que la maison horlogère entama son union avec les fonds marins. Première montre de plongée militaire, elle fut d'abord pensée pour le corps des Nageurs de combat. Hors de l'eau, elle habillera ensuite les poignets des héros quotidiens. La Fifty Fathoms Bathyscape modèle 3 aiguilles reprend les codes de ses aïeules tout en innovant : dotée d'un cadran bleu profond pour la première fois dans une boîte en céramique plasma grise, d'une étanchéité exceptionnelle (jusqu'à 300 mètres de profondeur), elle est équipée du célèbre calibre 1315, largement apprécié pour ses performances chronométriques.

Появление часов, названных в честь глубоководного автономного обитаемого аппарата, положило начало коллекции моделей Blancpain для подводного плавания. Первые часы для военных дайверов изначально были разработаны для членов Корпуса подводных диверсантов. Позже они уже красовались в повседневной жизни на запястьях более скромных героев, не имеющих отношения к подводному плаванию. Трёхстрелочная модель Fifty Fathoms Bathyscape повторяет традиции своих предшественников, сочетая их с инновациями: тёмно-синий циферблат впервые выходит в плазменно-сером керамическом корпусе. Также часы обладают исключительной водонепроницаемостью (сохраняют герметичность на глубине до 300 м) и снабжены знаменитым калибром 1315, который ценят за удивительную хронометрическую точность.



BLANCPAIN
red gold watch Fifty
Fathoms Bathyscape
price (incl.VAT) €124,500
BLANCPAIN
montre Fifty Fathoms
Bathyscape en or rouge
Prix TTC 124 500,00 €



“ La Fifty Fathoms
Bathyscape modèle
3 aiguilles reprend les
codes de ses aïeules
tout en innovant ”



OMEGA Seamaster Diver
300 m co-axial master
chronometer 42 mm.
Steel case, rubber strap
price (incl.VAT) €4,400
OMEGA Seamaster Diver
300 m co-axial master
chronometer 42 mm.
Boîte en acier,
bracelet caoutchouc
Prix TTC 4 400 €



OMEGA Seamaster Aqua Terra 150 m co-axial master chronometer 38 mm. Steel case and gold sedna™, leather strap price (incl.VAT) €6,500
OMEGA Seamaster Aqua Terra 150 m co-axial master chronometer 38 mm. Boîte en acier et en or sedna™, bracelet cuir
Prix TTC 6 500,00 €



OMEGA Seamaster Aqua Terra 150 m co-axial master chronometer 41 mm. Steel case and gold sedna™, rubber strap price (incl.VAT) €7,400
OMEGA Seamaster Aqua Terra 150 m co-axial master chronometer 41 mm. Boîte en acier et en or sedna™, bracelet caoutchouc
Prix TTC 7 400,00 €

Waterproof time

L'heure à l'épreuve de l'eau

Время, неподвластное воде

In 1993, Omega marked its triumphant return into the universe of the diving watches with this model. To celebrate its 25th anniversary, the model was reviewed and updated to create 14 unique new versions. First, it is a visual delight because the design was entirely reviewed. On the technical side: a higher level of precision, performance, and magnetic resistance, not to mention that its emblematic helium valve has now adopted a new patented technology that allows its handling under water. James Bond has not definitely made a mistake when he chose the Omega Seamaster Diver 300 m for his underwater accomplishments!

C'est en 1993 qu'Omega signait, avec ce modèle, son retour triomphant dans l'univers des montres de plongée. Pour fêter ses 25 ans, le modèle a été revu et corrigé pour se décliner sous 14 nouvelles versions inédites. Plaisir des yeux d'abord, avec un design entièrement repensé. Côté technique : un niveau supérieur de précision, performance et résistance magnétique, sans compter que son emblématique valve à hélium adopte désormais une nouvelle technologie brevetée qui permet sa manipulation sous l'eau. James Bond ne s'est définitivement pas trompé en élisant l'Omega Seamaster Diver 300 m pour ses exploits sous-marins !

Этой моделью в 1993 году компания Omega ознаменовала своё триумфальное возвращение в мир часов для подводного плавания. К своему 25-летию обновлённая модель вышла в 14 новых версиях. Производители полностью переосмыслили дизайн часов, поэтому они удивительно красивы. Что до технической стороны вопроса, то модель невероятно точная, эффективная, а, кроме того, обладает антимагнитной стойкостью. Не говоря уже о знаменитом гелиевом клапане, вышедшем в новой запатентованной конструкции, которая позволяет настраивать часы под водой. Джеймс Бонд точно не ошибся, выбрав часы Omega Seamaster Diver 300 м для своих глубоководных подвигов.

Diamonds on the couch · Diamants sur canapé

Бриллианты на подставке

As a promise, a declaration without an important speech, the brightness of a diamond. So what is to be said about the jewellery that is set from all parts? Absolute enchantment, pure emotions guaranteed. Here is the proof with this exceptional selection that can be found in the Hour Passion shop of the Business Aviation Terminal.

L'éclat d'un diamant, comme une promesse, une déclaration sans grand discours. Que dire alors des bijoux qui en sont sertis de toutes parts? Envoûtement total, émotions pures garanties. La preuve avec cette sélection d'exception à découvrir au sein de la boutique Hour Passion du Terminal d'Aviation d'Affaires.

Блеск бриллианта говорит сам за себя, убеждая сильнее многословных и красноречивых признаний. Так стоит ли говорить о щедро инкрустированных часах? Они очаровывают и вызывают невероятное восхищение. Вы можете в этом убедиться, познакомившись с роскошным ассортиментом бутика Hour Passion в зале терминала деловых перелётов.



OMEGA watch Seamaster Aqua Terra, gold sedna™, snow-set and paved with 498 diamonds, bezels and hands set price (incl.VAT) €32,700
OMEGA montre Seamaster Aqua Terra en or sedna™, pavée de 498 diamants sertis neige, lunette et aiguilles serties
Prix TTC 32 700,00 €



CHOPARD rose gold ring 18K Happy Hearts, natural green agate and mobile diamond price (incl.VAT) €1,430
CHOPARD bague Happy Hearts en or rose 18 carats, agate verte naturelle et diamant mobile
Prix TTC 1 430,00 €



PASQUALE BRUNI rose gold ring Giardini Segreti, white and champagne diamonds - price (incl.VAT) €16,260
PASQUALE BRUNI bague Giardini Segreti en or rose, diamants blancs et champagne - Prix TTC 16 260,00 €



PASQUALE BRUNI rose gold ring Bon Ton, dark and light chrysoprase and diamonds - price (incl.VAT) €3,900
PASQUALE BRUNI bague Bon Ton en or rose, chrysoprase claire et foncée et diamants
Prix TTC 3 900,00 €



CHOPARD rose gold necklace 18K Happy Hearts, natural mother-of-pearl and mobile diamond price (incl.VAT) €2,180
CHOPARD collier Happy Hearts en or rose 18 carats, nacre naturelle et diamant mobile
Prix TTC 2 180,00 €



MESSIKA yellow gold earrings Glam'azone and diamonds set price (incl.VAT) €2,890
MESSIKA boucles d'oreilles Glam'azone en or jaune et serties de diamants
Prix TTC 2 890,00 €



MESSIKA yellow gold bracelet Move Romane and diamonds set price (incl.VAT) €32,300
 MESSIKA bracelet Move Romane en or jaune et serti de diamants
 Prix TTC 32 300 €



BREGUET rose gold watch 18K Reine de Naples, diamonds set, leather strap with gold unfolding buckle set price (incl.VAT) €26,500
 BREGUET montre Reine de Naples en or rose 18 carats, sertie de diamants, bracelet en cuir avec boucle déployante en or sertie – Prix TTC 26 500,00 €



CHOPARD rose gold bracelet 18K Happy Hearts, and natural black onyx, a mobile diamond - price (incl.VAT) €2,490
 CHOPARD bracelet Happy Hearts en or rose 18 carats et onyx noir naturel, un diamant mobile
 Prix TTC 2 490,00 €



PASQUALE BRUNI rose gold earrings Giardini Segreti, white and champagne diamonds - price (incl.VAT) €6,390
 PASQUALE BRUNI boucles d'oreilles Giardini Segreti en or rose, diamants blancs et champagne
 Prix TTC 6 390,00 €



ROBERTO COIN yellow gold ring Pois et Moi - price (incl.VAT) €2,100
 ROBERTO COIN Bague Pois et Moi en or jaune Prix TTC 2 100,00 €

HOUR PASSION




Breguet
Depuis 1775


BLANCPAIN
1735


J*
D
JAQUET DROZ
SWISS WATCHMAKER SINCE 1738


OMEGA


Chopard

MESSIKA
PARIS

ROBERTO COIN

PASQUALE BRUNI

BOUTIQUE : +33 (0)4 83 76 26 66 • EMAIL : jane.minaudo@swatchgroup.com
Opening hours from 9 am to 7.30 pm or by appointment - www.hourpassion.com

Anonymity, the new style

L'anonymat, le nouveau chic



All of us know them by name but nonetheless, their true identities and faces remain closely-guarded secrets to perpetuate the myth. Artists, visual artists and writers have chosen to remain in the shadows at a time when everyone is exposing themselves on social media, chasing their precious 'followers'.

Personne n'ignore leurs noms et pourtant leurs véritables identités et leurs visages restent un mystère savamment gardé pour entretenir le mythe. Artistes, plasticiens ou écrivains, ils ont fait le choix de rester dans l'ombre à l'heure où tous s'exposent sur les réseaux sociaux, courant après leurs précieux « followers ».



In an era of overexposure, being forgotten is both a trend and, paradoxically, the surest way to get noticed

©Ryan Rodrick Beiler - Shutterstock.com



A PRACTICE AS OLD AS TIME

Their names are Daft Punk, Elena Ferrante and Banksy. They make the front pages of magazines but never show themselves. Anonymity remains the last line of defence against over-exposing themselves, keeping their personal lives private. As the saying goes, 'in order to live happily, live hidden'. It's nothing new. For a long time, artists from all walks of life have been using pseudonyms to gain acceptance, protect their reputation, or better yet, reinvent themselves. This was the case with Romain Gary, who published four novels posing as Emile Ajar, and more recently, J. K. Rowling, who published under the name of Robert Galbraith to cast off the burden of the Harry Potter series.

REINVENTING CELEBRITY

Yet, here the phenomenon is different. In this world where every piece of news, every secret is let out at record speed, staying incognito at all costs is, paradoxically, a particularly ingenious marketing technique. Remaining invisible to common mortals, not revealing their real personality, certainly maintains an aura of mystery but also fuels the wildest rumours. Anonymity, a form of protest against the dictatorship of images, is becoming the best way to promote the work, the artist and not the person. In an era of overexposure, being forgotten is both a trend and, paradoxically, the surest way to get noticed.

UNE PRATIQUE VIEILLE COMME LE MONDE

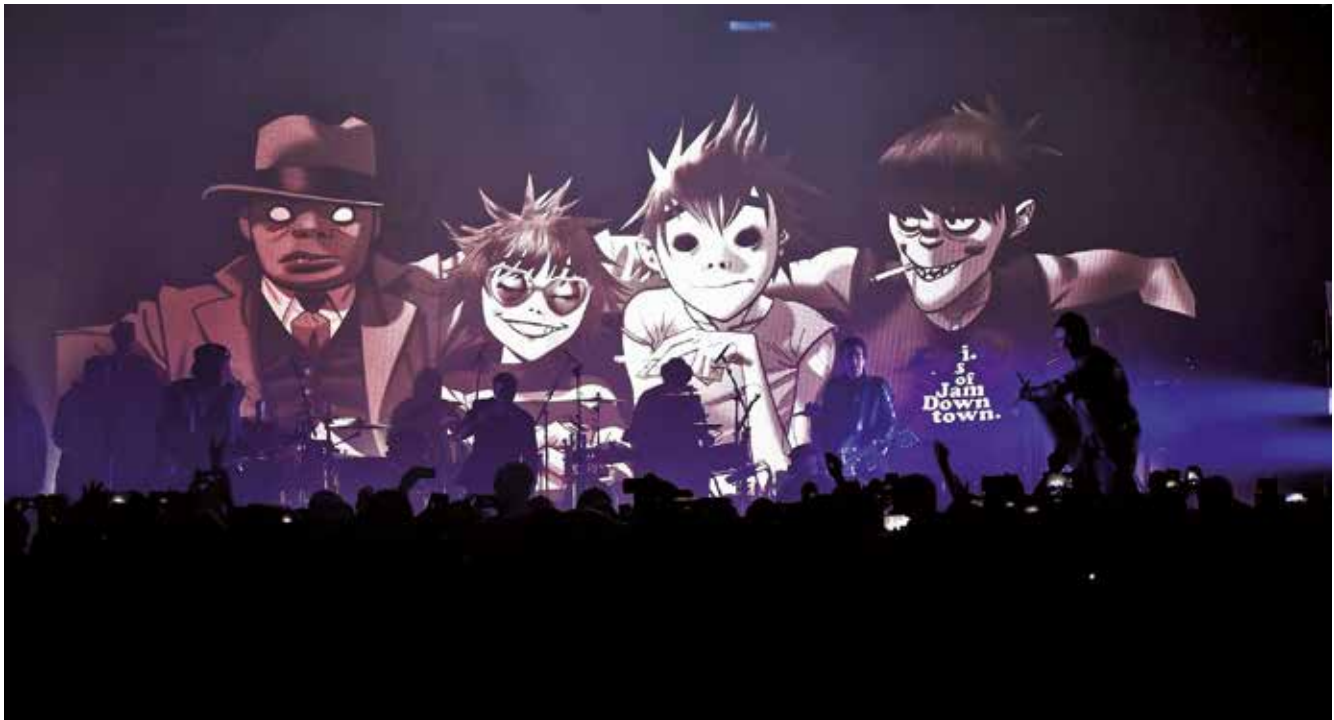
Ils s'appellent Daft Punk, Elena Ferrante ou Bansky. Ils font la une des magazines, mais ne se montrent jamais. L'anonymat reste le dernier rempart pour éviter de trop s'exposer, de garder leur vie privée. Car comme le dit l'adage, pour vivre heureux, vivons cachés. La méthode n'est évidemment pas nouvelle. Depuis longtemps, des artistes de tout horizon utilisent des pseudos pour avancer masqués, protéger leur réputation, ou mieux se réinventer. Ce fut le cas pour Romain Gary, devenu le temps de quatre romans, Émile Ajar ou plus récemment, de J. K. Rowling qui, pour se libérer du poids de la saga Harry Potter, a publié sous le nom de Robert Galbraith.

RÉINVENTER LA CÉLÉBRITÉ

Pourtant, ici, le phénomène est différent. Dans ce monde où la moindre nouvelle, le moindre secret est éventé à vitesse grand V, rester incognito coûte que coûte relève paradoxalement d'une technique de marketing particulièrement ingénieuse. Rester invisible au commun des mortels, ne pas dévoiler sa réelle personnalité, entretient certes le mystère, mais aussi les rumeurs les plus folles. Ainsi, l'anonymat, sorte de posture contestataire à l'encontre de la dictature de l'image, devient du meilleur effet, favorisant l'œuvre, l'artiste et non la personne. À l'ère de la surexposition, se faire oublier est à la fois tendance et c'est, paradoxalement, la plus sûre façon de se faire remarquer.

LE MASQUE, UN ATTRIBUT TENDANCE

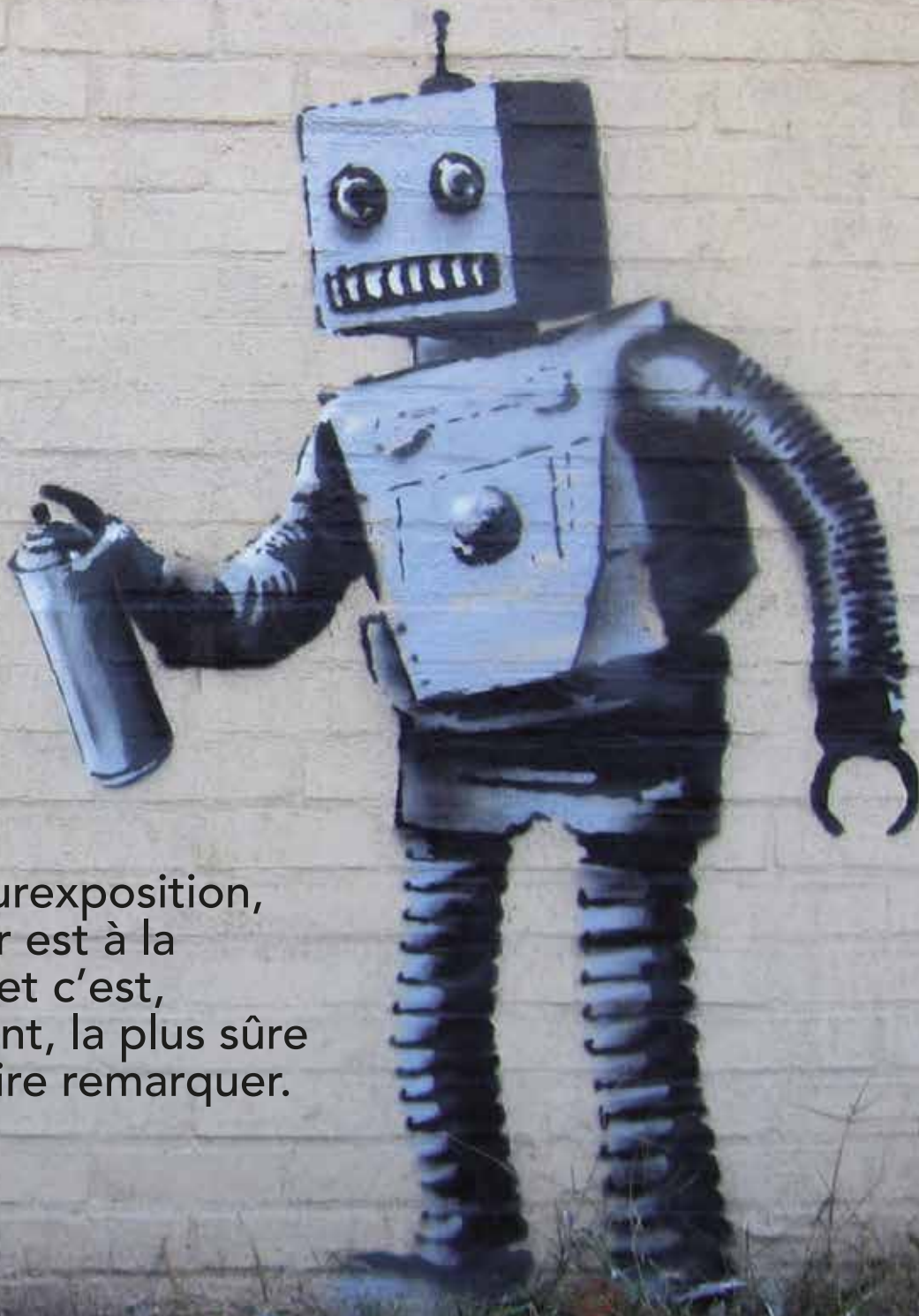
Nombre d'artistes continuent d'affronter les objectifs en imposant leurs propres règles. On pense à la stratégie de Gorillaz, groupe emblématique de la fin des années 1990 et du début des années 2000, qui, jusqu'à l'an passé, était resté des personnages de cartoon, cachant leurs identités derrière de fameux avatars. Ou à Sia, qui a longtemps masqué les traits de son visage sous une perruque iconique. Sans compter le duo français Daft punk, qui cultivait à sa manière le secret et la discrétion en se planquant sous des casques. Progressivement, ces derniers ont fait de leur anonymat non seulement leur marque de fabrique, mais aussi le symbole d'une nouvelle façon de penser la célébrité, le travail d'artiste.





50

À l'ère de la surexposition,
se faire oublier est à la
fois tendance et c'est,
paradoxalement, la plus sûre
façon de se faire remarquer.



MASKS, FASHION QUIRKS

Many artists continue to meet the objectives by imposing their own rules. Think of back the strategy of Gorillaz, the iconic band in the late 90s and early 00s who, until last year, remained cartoon characters, hiding their identities behind famous avatars. Or Sia, who for a long time masked her facial features under an iconic wig. Not to mention French duo Daft Punk, who cultivated secrecy and discretion in their own way by hiding under helmets. They have gradually made their anonymity not only their trademark but also the symbol of a new way of thinking about celebrity and the work of artists.

BANKSY, THE ULTIMATE ANONYMOUS ARTIST

In the art world, the most famous unknown of all is, of course, the British artist Banksy, whose popularity rating has taken a leap since last October when one of his paintings self-destructed just after being sold for over €1 million in a famous London auction house. Works by this street-art champion, most often stencilled, with their humorous and sometimes satirical connotations, are easy to spot. Even so, few people know who is behind this pseudonym. Yet, it's not for lack of being chased by fans dreaming of flushing him out.

A DIFFERENT ART FORM

In this hyper-connected, selfie mad, image-saturated world, this cult of anonymity is not only a way of distinguishing yourself but also of shifting the public's gaze, comprehending art differently by putting the work at the centre of everything. Italian novelist Elena Ferrante, currently very popular with her best-selling Neapolitan Quartet, is just as mysterious. No one knew who she was until recently, or even if she was really a woman. The same is true in the world of finance for the inventor of Bitcoin, who hides behind the alias Satoshi Nakamoto. Disappearing, wanting to hide at all costs, has in a few decades become a fashion phenomenon for some artists... and perhaps the key to their success.



© 2017 Bloomberg Finance LP



©Didier Bouko

BANKSY, LA STAR ABSOLUE DES ARTISTES ANONYMES

Dans le monde de l'art, le plus célèbre des inconnus est bien évidemment le Britannique Banksy, dont la cote de popularité vient de faire un bond, depuis qu'en octobre dernier, un de ses tableaux s'est autodétruit juste après avoir été vendu pour plus d'un million d'euros dans une fameuse salle des ventes londoniennes. Les œuvres faites le plus souvent au pochoir de ce chanteur du street art aux connotations humoristiques, parfois satiriques, sont reconnaissables entre mille. Pourtant, peu de personnes savent qui se cache derrière ce pseudonyme. Et pourtant, ce n'est pas faute d'avoir été pourchassé par des fans, rêvant de le débusquer.

L'ART AUTREMENT

Ce culte de l'anonymat est, dans nos sociétés d'hyperconnexion, de selfies en tout genre, de saturation de l'image, une manière de se distinguer, mais aussi de déplacer le regard du public, d'appréhender l'art autrement en remettant l'œuvre au centre de tout. Très à la mode, actuellement, avec sa quadrilogie *L'Amie prodigieuse*, la romancière italienne, Elena Ferrante est tout aussi mystérieuse. Nul, jusqu'à peu, ne savait qui elle était, ni même si c'était une véritable femme. Il en va de même dans le monde de la finance pour l'inventeur du Bitcoin, qui se dissimule derrière le nom d'emprunt de Satoshi Nakamoto. Vouloir se cacher à tout prix, disparaître, est donc devenu en quelques décennies un phénomène de mode pour certains artistes... ou la clé du succès ?

Маска, кто Вы? Или инкогнито теперь на пике моды

Их личность для всех остаётся загадкой. В то время, как остальные постоянно делятся новостями о своей жизни в социальных сетях, они сознательно остаются в тени.



©Murrisey72- Shutterstock.com

СТАРЫЙ, КАК МИР, ТРЮК

Им посвящены крупные статьи в журналах, но их никто и никогда не видел. Творческие люди издавна использовали псевдонимы, чтобы скрыть свою личность, защитить своё доброе имя или расстаться с привычным для всех образом и стилем. Ромен Гари, например, после выхода в свет трех его романов превратился в Эмиля Ажара, а новые книги Дж.К.Роулинг были напечатаны под именем Роберта Гэлбрейта.

СЛАВА ИНОГО ТОЛКА

Но теперь дело в другом. В мире, где всё тайное со скоростью света становится явным, тайна личности автора становится гениальным маркетинговым ходом. Благодаря анонимности автора, в центре внимания – творчество, само произведение, а не жизнь его создателя. В эпоху чрезмерной саморекламы всё чаще возникает стремление скрывать свою личность, что, как ни парадоксально, становится как раз самым верным способом привлечь к себя повышенное внимание.

МАСКИ ВСЁ ПОПУЛЯРНЕЕ

У некоторых артистов сложилось своё понимание того, как нужно предстать перед публикой. Группа Gorillaz вплотную до прошлого года оставалась для всех кучкой мультяшных персонажей. Сиа долго прятала лицо под условным, ставшим легендарным париком. Что уж говорить о французском дуэте Daft punk - шлемы придавали исполнителям ещё большую таинственность, а со временем стали их отличительным знаком.

БЭНСИ - КОРОЛЬ АНОНИМНОСТИ

Самый яркий таинственный незнакомец в мире искусства – британский художник Бэнкси, популярность которого многократно выросла после того, как одна из его картин разрушилась сразу после того, как её приобрели больше, чем за миллион евро. Юмористические, а порой сатирические, работы в характерном стиле этого певца стрит-арта невозможно спутать ни с какими другими. Тем не менее, почти никому не известно, кто скрывается за этим псевдонимом.

НОВЫЙ ПОДХОД К ИСКУССТВУ

Култ анонимности – это способ переключить внимание аудитории и сделать главным объектом исследования произведение искусства. До недавнего времени никто не знал не только, кем является итальянская писательница Елена Ферранте, но и, в самом ли деле, под этим именем скрывается женщина. То же самое можно сказать и об изобретателе биткойна, известном как Сатоши Накамото. Остается лишь безуспешно гадать: скрывать свою истинную личность любой ценой – это веяние моды... или ключ к успеху?



**LUXURY
AND FAMILY**

PROPERTIES ON THE FRENCH RIVIERA
TÉL +33 (0) 6 03 84 14 44 LRVILLAS.COM





LE STRATO

Courchevel 1850

Luxury hotel

★★★★★





© David LaChapelle

Paris, Le Grand Palais

Michael Jackson On the Wall, legend on the poster

Légende à l'affiche

Détail « The King of Pop » (#135) - 1991-2018

After London, the exhibition of the National Portrait Gallery dedicated to Michael Jackson stops by the Grand Palais, in Paris until February 14th. An immersion in the works and path of a star from the contemporary art perspective.

Après Londres, l'exposition de la National Portrait Gallery dédiée à Michael Jackson s'arrête au Grand Palais, à Paris, jusqu'au 14 février. Une immersion dans l'œuvre et le parcours d'une star vue sous l'angle de l'art contemporain.



© Mark Ryden

Nearly 10 years after the King of Pop's loss, the exhibition of the National Portrait Gallery offers to Michael Jackson, the decorations of the Grand Palais and of the Southeast Gallery. An exhibition in a flash of his fifth album, sold over 20 million copies, and an invitation to explore the cultural impact of the artist from the 1980's to this day. Told by the works of some forty major artists - signatures of contemporary art and emerging talents-, coming from public and private collections in the world, the exhibition, proposed in a chronological form, is open in 8 parts and rooms. Introduction around the 'dancer of legend' and a reminder, through filmed choreographies of Raphaëlle Delaunay, to the gesture genius artist. A poetic vision of his work also represented at the Londonian Auppau Junior Boakye-shall and its installation of the famous moccasins hanging on dozens of balloons.

Près de 10 ans après la disparition du King of Pop, l'exposition de la National Portrait Gallery offre à Michael Jackson les décors du Grand Palais et de la Galerie sud-est. Un intitulé d'exposition en clin d'œil à son cinquième album, vendu à plus de 20 millions d'exemplaires, et une invitation à explorer l'impact culturel de l'artiste des années 80 à aujourd'hui. Racontée par les œuvres d'une quarantaine d'artistes majeurs - signatures de l'art contemporain et talents émergents -, issues de collections publiques et privées du monde entier, l'exposition proposée sous forme de chronologie s'ouvre en huit volets et autant de salles. Introduction autour du « danseur de légende » et un rappel, à travers les chorégraphies filmées de Raphaëlle Delaunay, au génie du geste de l'artiste. Une vision poétique de son œuvre représentée aussi chez le Londonien Appau Junior Boakye-Yiadom et son installation des célèbres mocassins suspendus à des dizaines de ballons.

57

An Illuminating Path - 1998



© David LaChapelle



KAWS
Interview magazine
Septembre 2009

© Farzad Owrang

58

FROM WARHOL TO LACHAPELLE

'King of pop', Michael Jackson by Andy Warhol in 1982 and by the artist Kaws in 2009 turns into pop-art portraits and magazines covers - Interview, The New York Times... - become cults. Master of metamorphosis, the artist reveals himself in the role of Mark Ryden behind a mythical mask for the cover of the album *Dangerous* (1991), appears in a series of iconic images, and «American Jesus» under the eye of David LaChapelle. Idol of generations, M.J. also appears among the community of his fans in videos of choreographies of the *Moonwalk* and in songs from the *Thriller* album. Mythical or mystical, other works question on the identity by splitting, dividing or distorting its portrait, like the last room «Out of time» which highlights the contradictions of the different representations by associating the romantic, the exuberant or the dramatic facets of the artist. In total, 158 works to discover and a unique tribute to the memory of a legend.

DE WARHOL À LACHAPELLE

« Roi de la pop », Michael Jackson vu par Andy Warhol en 1982 et par l'artiste Kaws en 2009 se révèle en portraits pop-art et couvertures de magazines - Interview, The New York Times... - devenues cultes. Maître des métamorphoses, l'artiste se dévoile sous les traits de Mark Ryden derrière un masque mythique pour la couverture de l'album *Dangerous* (1991), apparaît dans une série d'images iconiques, et en « American Jesus » sous l'œil de David LaChapelle. Idole de générations, M.J. se montre aussi à travers la communauté de ses fans en vidéos de chorégraphies du *Moonwalk* et chants entonnant l'album *Thriller*. Mythiques ou mystiques, d'autres œuvres interrogent sur l'identité, en dédoublant, divisant ou déformant son portrait, à l'instar de la dernière salle « Hors du temps » qui met en lumière les contradictions des différentes représentations en associant les facettes romantiques, exubérantes ou dramatiques de l'artiste. Au total, 158 œuvres à découvrir et un hommage inédit à la mémoire d'une légende.


SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE

YOUR PARTNER IN PARIS

Tel: +33 148 359 797
E-Mail: fbo.lfjb@skyvalet.com
Aéroport du Bourget
03 rue de Londres, 93350 le Bourget



À l'entrée du vieux village de Mougins, le restaurant Paloma et son chef doublement étoilé Nicolas Decherchi vous invitent à la découverte d'une cuisine contemporaine dans un cadre baroque, chic et élégant.



Located high above Cannes, at the entrance to the famous village of Mougins, the restaurant Paloma and its double starred-chef Nicolas Decherchi invite you to discover a contemporary cuisine in a baroque, luxury and elegant atmosphere.



Restaurant Paloma
47 Avenue du Moulin de la Croix
06250 Mougins-Village
Tel : +33 (0)4 92 28 10 73
contact@restaurant-paloma.com
www.restaurant-paloma.com





60

Bulgaria, land of cinema

La Bulgarie, terre de cinéma

For a decade, many American productions have been shot in the country, especially in the Nu Boyana studios, in order to enjoy an exceptional geographical and historical heritage.

Depuis une dizaine d'années, de nombreuses productions américaines se tournent dans le pays, notamment aux studios NuBoyana, pour profiter d'un patrimoine géographique et historique exceptionnel.





Spartan soldiers engaged in the bloody battle of Thermopylae (300: the birth of an empire), a bunch of burly persons mandated by the CIA for a perilous operation in Somalia and Louisiana (Expendables 3), a notorious Colombian drug dealer who falls in love with a TV presenter (Escobar)... These three films seemingly shot around all corners of the world were in fact, manufactured in the same Nu Boyana studios, a few kilometres away from Sofia. The Bulgarian capital is indeed a priceless natural treasure, from the Balkans mountains to the nearby forests and lakes adjacent to vast desert plains including, three hours away, the sumptuous landscapes of the Black Sea. It is this environmental richness that brought the American production company Nu Image to acquire in 2007 thirty hectares of Boyana studios. Created in 1962 under the Communist regime, they were, with those of the Mosfilm in Moscow, the spearheads of the Eastern bloc cinema. After the fall of the Berlin Wall, the studios saw the greatest European filmmakers, including Bernardo Bertolucci (Little Buddha) and Emir Kusturica (Underground).

AN ENVIRONMENT CONDUCIVE TO INSPIRATION

Since the takeover, many American productions choose to shoot in Bulgaria. In addition to the studios' ability to adapt to all times and places (a Coliseum surrounded by various Roman monuments alongside a replica of the St Paul's Cathedral in London, a New York Street overlooking a South American place) for a cost price lower than the rates in effect in Hollywood, the filmmakers also find inspiration in the chaotic architecture of Sofia, reflection of a rich and complex history. From one neighbourhood to the other, Soviet-inspired buildings follows medieval architectures. In the suburbs, huge abandoned factories become the ideal playgrounds for action movies. In the last months, Rambo 5 and its complex logistics occupy a part of the studios, yet, the action is supposed to be in... Mexico. In Bulgaria, everything is possible.

Des soldats spartiates lancés dans la bataille sanglante des Thermopyles (300 : la naissance d'un empire), une bande de costauds mandatée par la CIA pour une opération périlleuse en Somalie et en Louisiane (Expendables 3), un trafiquant de drogue colombien notoire qui tombe amoureux d'une présentatrice télé (Escobar)... Ces trois films a priori tournés aux quatre coins du monde ont été pourtant fabriqués dans les mêmes studios de NuBoyana, à quelques kilomètres de Sofia. La capitale bulgare recèle en effet un trésor naturel inestimable, des montagnes des Balkans aux lacs et forêts avoisinantes jouxtant de vastes plaines désertiques avec, à trois heures de route, les paysages somptueux de la mer Noire. C'est cette richesse environnementale qui a amené la société de production américaine Nu Image à acquérir en 2007 les trente hectares des studios Boyana. Créés en 1962 sous le régime communiste, ceux-ci furent, avec ceux de la Mosfilm à Moscou, les fers de lance du cinéma du bloc de l'Est. Après la chute du mur de Berlin, les studios virent passer les plus grands cinéastes européens, dont Bernardo Bertolucci (Little Buddha) et Emir Kusturica (Underground).

UN ENVIRONNEMENT PROPICE À L'INSPIRATION

Depuis le rachat, de nombreuses productions américaines font le choix de tourner en Bulgarie. Outre la capacité des studios à s'adapter à toutes les époques et lieux (un Colisée entouré de divers monuments romains côtoie une réplique de la cathédrale Saint-Paul de Londres, une rue newyorkaise donne sur une place sud-américaine) pour un coût de revient inférieur aux tarifs en vigueur à Hollywood, les réalisateurs trouvent également l'inspiration dans l'architecture chaotique de Sofia, reflet d'une histoire riche et complexe. D'un quartier à l'autre, des bâtiments d'inspiration soviétique succèdent à des architectures médiévales. Dans les faubourgs, d'immenses usines désaffectées deviennent des terrains de jeu idéaux pour les films d'actions. Ces mois-ci, Rambo 5 et sa logistique complexe occupent une partie des studios, même si l'action est censée se passer au... Mexique. En Bulgarie, tout est possible.

61



© 2014 Warner Bros Ent. All Rights Reserved



YOUR PARTNER IN SOFIA

Sofia Airport, Terminal 1
Telephone: +359 884 3965000
E-Mail: ops@omegaaviation.bg
Website: www.omegaaviation.bg



Cuneo, In the Heart of White Truffle Territory

Au cœur du terroir de la truffe blanche

This Piedmont province becomes intoxicated each autumn with the fragrance of white truffles, a world famous 'white diamond' that grows only there.

Cette province du Piémont s'enivre à l'automne des parfums de la truffe blanche, un « diamant blanc » produit dans le Piémont et réputé dans le monde entier.

Cuneo, a land of history and culture with a rich heritage, surrounded by the snow-covered peaks of the Alps, is also known as this exceptional white truffle's growing area. Tuber Magnatum Pico, known as the Alba truffle, turns epicurean heads from September to December with its smooth yellow skin and scents of garlic and shallot.

Each autumn, Alba hosts one of the oldest truffle fairs, which has been held there for almost 100 years. During the months of October and November, the city becomes the centre of the gastronomic world with a unique international market devoted to white truffles. For eight weeks, visitors from around the world, tourists, Michelin-starred chefs, specialists and passionate epicureans, come to buy the famous certified truffle. A veritable diamond that can sell for €4000 to €6000 per kilo depending on the year.

Terre d'histoire et de culture au riche patrimoine, entourée des sommets enneigés des Alpes, Cuneo est aussi connue pour être la région de production de l'exceptionnelle truffe blanche. La tuber magnatum pico, appelée truffe d'Alba, à la peau lisse et jaune, aux senteurs d'ail ou d'échalote, fait tourner la tête des épiqueuriens de septembre à décembre.

Chaque automne, Alba accueille l'une des plus anciennes foires aux truffes, qui se tient là depuis près de cent ans. Durant les mois d'octobre et de novembre, la ville devient le centre du monde gastronomique avec un marché international unique dédié à la truffe blanche. Pendant huit semaines, des visiteurs du monde entier, touristes, chefs étoilés, spécialistes ou épiqueuriens passionnés viennent y acheter la fameuse truffe certifiée. Un véritable diamant qui s'arrache entre 4 000 et 6 000 euros le kilo selon les années.



YOUR PARTNER IN CUNEO

SP 20 n. 12038 Levaldigi (CN) - Telephone: +39 0172 741 514 - 500

E-Mail : aghandling@aeroporto.cuneo.it - Website: www.aeroporto.cuneo.it



ROQUEFORT LES PINS - VÉRITABLE COUP DE CŒUR !

Rare! Situation unique pour cette magnifique contemporaine neuve d'environ 320 m² (400 m² SHON) au calme absolu, vue panoramique à couper le souffle mer & montagnes se composant d'une entrée, vaste réception, superbe cuisine US équipée, le tout ouvrant sur terrasse couverte, 4 suites. Studio indépendant + grand garage pour plusieurs voitures & sous-sol. Beau jardin plat de 2.996 m² avec piscine miroir & débordement. Expo. Sud. Frais réduits ! DPE : NC. Prix : 3.475.000 €

ROQUEFORT LES PINS - LOVE AT FIRST SIGHT !

Rare ! A unique location for this magnificent new contemporary property of approx. 320 sq.m (net surface area 400 sq.m) enjoying total peace & quiet and a stunning panoramic view of the sea and mountains. Comprising : an entrance hall, vast reception room, superb fitted open-plan kitchen, all giving onto a covered terrace, 4 suites. Independent studio + vast garage & basement. Lovely flat grounds 2.996 sq.m with mirror-style infinity pool. Facing south. Reduced legal fees ! Price : 3.475.000 €



CABINET
Immobilier



MICHEL
Real Estate



Tél : 04 92 60 31 31
Roquefort-les-pins
cm1@cabinetmichel.com

www.cabinetmichel.com

Tél : 04 97 05 27 00
Le Rouret
cm2@cabinetmichel.com

The Portugal Golf Rush

Portugal, la ruée vers le golf

64



LISBON

Tel: + 351 211 997 249
E-Mail: LPPT@jetbase.biz

PONTA DELGADA

Telephone: +351 296 092 730
E-mail: lppd@jetbase.biz

BEJA

Tel: +351 211 997 249
E-Mail: lpbj@jetbase.biz

SANTA MARIA

Telephone: +351 296 092 880
E-mail: lpaz@jetbase.biz

PORTO

Tel: +351 220 975 399
E-Mail: lppr@jetbase.biz

LAJES

Telephone: +351 214 455 095
E-mail: Ops@jetbase.biz

FARO

Tel: +351 289 149 944
E-Mail: lpfr@jetbase.biz

FUNCHAL

Telephone: +351 211 997 249
E-mail: lpma@jetbase.biz

CASCAIS

Tel: +351 211 328 947
E-Mail: lpca@jetbase.biz

PORTO SANTO

Telephone: +351 211 997 249
E-mail: lpma@jetbase.biz

Dazzling sunshine more than 300 days a year, golf courses in hypnotically beautiful settings: it is no accident that Portugal has been awarded the trophy for ‘best golf destination in the world’* several years in a row. Sample our n fifty shades of green golf tour.

Un soleil éblouissant plus de 300 jours par an, des parcours de golf dans des paysages d'une beauté hypnotique : ce n'est pas un hasard si le Portugal décroche depuis plusieurs années déjà le trophée de "meilleure destination de golf dans le monde".*
Itinéraire aux cinquante nuances de vert.



FLIGHT PLAN

© Robert Paul

West Cliffs



Royal Obidos

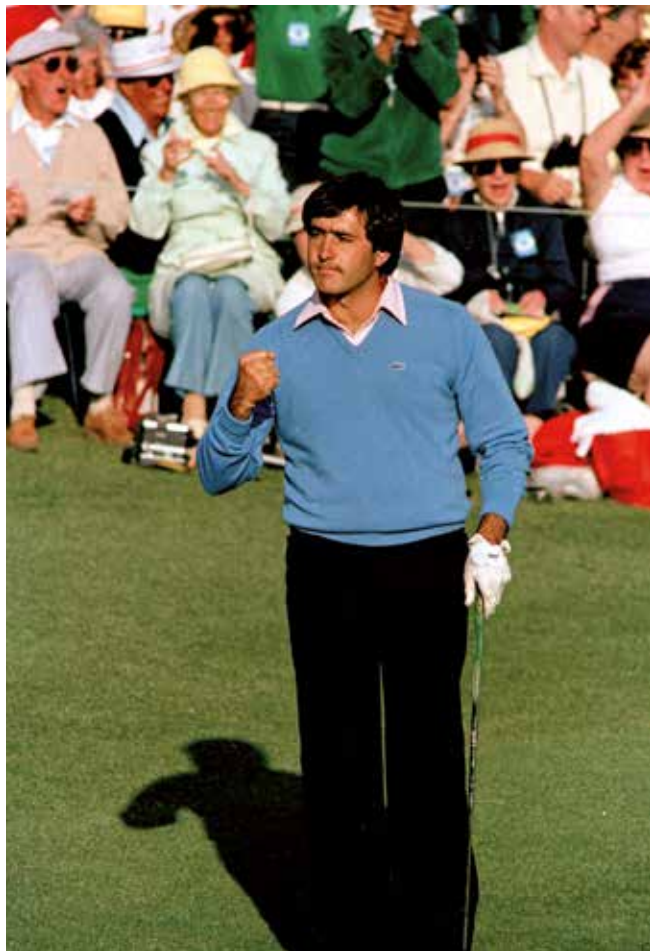


The Ryder Cup is much more than a competition, it's a legend. A golfing feast that captivates spectators and has the stands shaking like at a football game. An exception in the hushed world of golf. The Europeans recovered the trophy from the Americans and their star Tiger Woods in just such a unique atmosphere on Le Golf National in France at the end of September. If ever you needed a nice excuse to enjoy a golf holiday on the old continent, here it all is! Hunting for the finest greens takes many golf fiends to Portugal where 90 eclectic courses, nestled in raw nature, create a heavenly golf map.

GREEN HEAVENS

In 1890, a group of British wine exporters based in Porto decide to start a makeshift golf club to escape their boredom. The first one in Portugal, the so-called Oporto Niblicks Club has since been renamed the Oporto Golf Club, traded it's 9- for an 18-hole course, and sand for manicured turf. North of Lisbon, another course worth a visit is West Cliffs. Each of its 18 holes offers a highly photogenic view of the Atlantic and the vagaries of sea breezes make it a good challenge. Still north of Lisbon, and even more demanding, is Royal Óbidos. The legendary Seve Ballesteros designed this technical course abounding with water hazards. You need to be a shrewd tactician not to lose your ball...

© AP1983



Seve Ballesteros

Oporto Golf Club



Plus qu'une compétition, la Ryder Cup est un mythe. Une fête aussi. De celles qui font chavirer les spectateurs et trembler les estrades comme lors d'un match de foot. Une exception dans le milieu feutré du golf. C'est donc dans une ambiance exceptionnelle que fin septembre, sur le parcours du Golf national, en France, les Européens ont récupéré le trophée aux mains des Américains et de leur star Tiger Woods. S'il fallait un joli prétexte pour s'offrir des vacances golfiques sur le Vieux Continent, le voici tout trouvé ! La course aux plus beaux greens mènera nombre d'amoureux de la petite balle blanche au Portugal. Là où 90 parcours éclectiques, nichés dans une nature brute, dessinent une paradisiaque carte du golf.

LES PARADIS VERTS

1890. Des exportateurs de vin britanniques installés à Porto décident, pour tromper leur ennui, d'ouvrir un club de golf. L'Oporto Niblicks est le premier club portugais. Renommé depuis l'Oporto Golf Club, il a troqué le 9 pour un 18 trous, et le sable pour un gazon manucuré. Au nord de Lisbonne, un autre parcours mérite le voyage : West Cliffs. Chacun de ses 18 trous offre une vue hautement photogénique sur l'océan Atlantique. Les caprices des vents marins en font un bon défi. Toujours au nord de Lisbonne, et encore plus exigeant, le Royal Óbidos. C'est la légende Seve Ballesteros qui a dessiné ce parcours technique, truffé d'obstacles aquatiques. Ne pas perdre sa balle demande d'être fin tacticien...

ALGARVE, GRANDEUR NATURE

Entre le bleu de la mer et celui du ciel, seule une autre couleur arrive à tirer son épingle du jeu au sud du pays : le vert. L'Al-

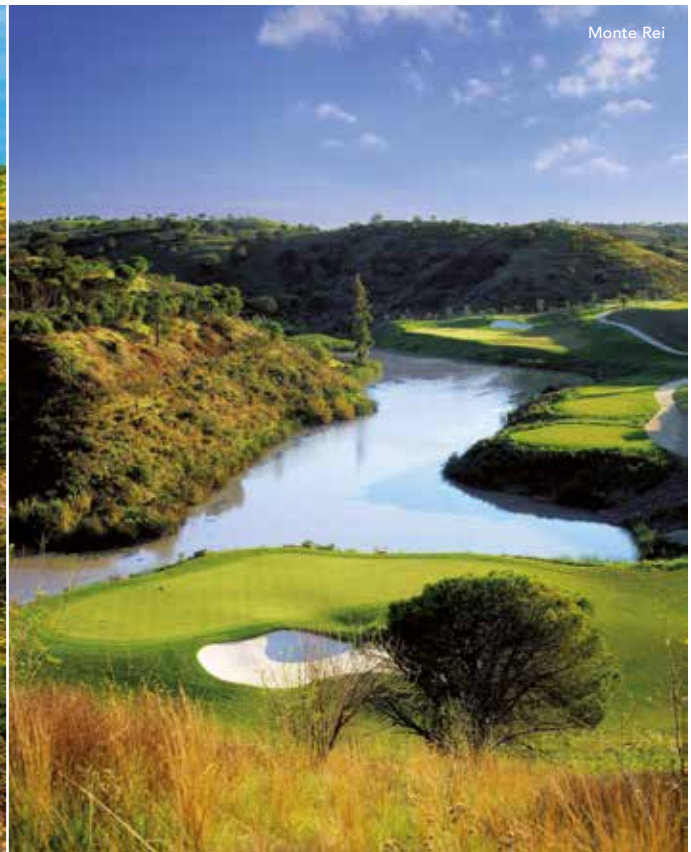
**90 eclectic courses,
nestled in raw
nature, create a
heavenly golf map**



FULL-SCALE ALGARVE

Green is the only other colour that manages to make a mark between the blue sea and sky in Southern Portugal. The Algarve on its own rallies nearly half the country's golf courses along its 20 kilometres of coastline, including the finest of them all, Monte Rei. With the Serra do Caldeirão mountain on one side and the Atlantic on the other, the view is just one of the advantages. As well as exceptional levels of service, ingenious hazards - designed by Jack Nicklaus himself - that make each round more challenging, and the monastic calm that players enjoy. And golf enthusiasts cannot possibly think of leaving the Algarve without first trying the Vale do Lobo Royal Golf Course. Its 16th hole involving a 216-metre shot over the top of three cliffs is iconic. Between pines, lakes, wildflowers, cliffs and the ocean, the biggest challenge here is not letting the beautiful setting put you off your stroke.

garve rassemble à elle seule, sur ses 200 kilomètres de côtes, près de la moitié des golfs du pays. Dont le plus beau d'entre eux : le Monte Rei. La montagne Serra do Caldeirão d'un côté, l'Atlantique de l'autre, la vue fait partie de ses atouts. Tout comme son niveau de service exceptionnel, ses ingénieux obstacles - imaginés par Jack Nicklaus himself - qui viennent corser chaque partie, et le calme monacal dont bénéficient les joueurs. Les amateurs de golf ne pourront pas quitter l'Algarve sans essayer non plus le Royal Golf Course de Vale do Lobo. Son trou n°16, qui implique un coup de 216 mètres pour survoler trois falaises, est iconique. Entre les pins, les lacs, les fleurs sauvages, les falaises et l'océan, le plus grand défi ici est de ne pas se laisser déconcentrer par la beauté des paysages.



Monte Rei



Jack Nicklaus

90 parcours éclectiques, nichés dans une nature brute, dessinent une paradisiaque carte du golf.

UNDER THE SUN, EXACTLY

For those wanting a break from a full-on golf programme, the Algarve offers a thousand and one possibilities. Swimming with seahorses in Ria Formosa, lazing on a white sandy beach surrounded by golden cliffs, parachute jumping for a bird's eye view of the Algarve, daring to kitesurf in the protected waters of Lagos... Before regrouping over some exquisite and breath-taking dishes at Vila Joya, the Michelin 2-Star restaurant perched at the top of a cliff in Albufeira, a glass of local wine in your hand.

SOUS LE SOLEIL, EXACTEMENT

Pour celles et ceux souhaitant faire une entorse à ce programme 100 % golf, l'Algarve offre mille et une possibilités. Nager avec des hippocampes à Ria Formosa, paresser sur une plage de sable blanc cernée de falaises aux reflets dorés, sauter en parachute pour avoir une vue d'oiseau de l'Algarve, oser le kitesurf dans les eaux protégées de Lagos... Avant de se remettre de ses émotions à la Vila Joya, 2 étoiles Michelin, perchée au sommet d'une falaise à Albufeira, un verre de vin local en main, devant des assiettes exquis et ébouriffantes.

*according to the World Golf Awards
*selon les World Golf Awards

Португалия: как насчёт партии в гольф?

Португалия признана «лучшим в мире направлением для поклонников гольфа»*. Разве это не убедительный предлог для того, чтобы позволить себе небольшой отпуск? Если Вы ищете лучшие в мире лужайки для гольфа – поезжайте в Португалию.



Островки зелёного рая

В 1890 году английские виноторговцы из Порто решили организовать гольф-клуб. Так, благодаря «Oporto Niblicks», в Португалии появилась эта игра. К северу от Лиссабона находится «West cliffs». С его 18 лунками не так-то легко справиться: ведь траектория полёта мяча постоянно меняется из-за капризов океанских ветров. Клуб «Royal Obidos» - также на севере страны. Поле для гольфа здесь технически сложное, со множеством водных препятствий.

Величественные пейзажи Алгарве

На побережье протяженностью в 200 км - почти половина гольф-клубов всей страны. Самый живописный из них - «Monte Rei», где могут похвастаться не только высоким уровнем сервиса и полем с необычными препятствиями, но ещё и поистине монастырским спокойствием. Помимо этого, в Алгарве любителям гольфа обязательно стоит посетить «Vale do Lobo».

Как же без солнца?

Тот, кто пожелает немного отдохнуть от гольфа, обязательно найдет, чем ещё заняться в Алгарве: можно поплавать в Риа-Формоза, прыгнуть с парашютом, заняться кайтсёрфингом в Лагуше... А в завершении дня - поужинать в «Vila Joya», ресторане, отмеченном 2 звёздами Michelin.

*согласно данным рейтинга World Golf Awards

70

Кунео – королевство белого трюфеля

Осенью в Пьемонте повсюду слышится аромат знаменитого на весь мир «белого бриллианта».

Затерявшийся среди заснеженных вершин Альп итальянский городок Кунео славится не только своей историей и богатым культурным наследием, но и тем, что здесь с сентября по декабрь появляется редчайший белый трюфель - Tuberc magnatum Pico, высоко ценимый гурманами. У, как его ещё называют, «трюфеля из Альбы» белая гладкая кожица и запах чеснока или лука-шалота.

Вот уже больше ста лет каждую осень в Альбе проходит одна из старейших ярмарок, посвященных трюфелю. В октябре и ноябре этот город становится настоящей гастрономической столицей: ведь здесь открывается единственный в мире рынок белого трюфеля. В течение двух месяцев сюда съезжаются все, кто хочет приобрести настоящие грибы, которые мгновенно распродают по цене от 4000 до 6000 € за килограмм.



«On the Wall выставка в честь «короля поп-музыки»»

До 14 февраля 2019 года в Париже будет проходить выставка, посвящённая Майклу Джексону. Это взгляд на звезду с точки зрения современного искусства.

Выставка Национальной портретной галереи организована в стенах Большого Дворца. У неё такое же название, как и у пятого альбома певца. В работах четырёх десятков художников и фотографов показано, какое влияние оказал этот артист на всю мировую культуру. Рафаэль Делоне снял певца в движении – его работы напоминают о великолепной и незаурядной хореографии Джексона. А инсталляция лондонского художника Аппау Боакье-Ядома-младшего – знаменитые мокасины, парящие в воздухе на десятках воздушных шаров, представляет собой поэтическую метафору творчества певца.

От Уорхола до Лашапеля

Майкл Джексон, «король поп-музыки», портрет которого в 1982 году создал Энди Уорхол, а в 2009 – Kaws, предстаёт перед посетителями на картинах в стиле поп-арта и на ставших культовыми фотографиях с обложек журналов. На обложке к альбому *Dangerous* (1991 год) в исполнении Марка Райдена мастер метаморфоз изображен в образах, ставших «классическими», появляется в «Американском Иисусе» у Дэвида Лашапеля. На выставке также есть материалы, собранные сообществом поклонников Майкла Джексона, что далеко не случайно – ведь речь идет о кумире нескольких поколений. Всего будет представлено 158 работ – как дань светлой памяти музыканта и певца, вошедшего в историю.



© David LaChapelle

Болгария – страна кинематографа

Удивительно, но именно в этой стране теперь снимают многие американские киноленты



«300 спартанцев: Расцвет империи», «Неудержимые 3», «Эскорбар»... Эти фильмы были смонтированы на студии Nu Boyana, в нескольких километрах от Софии. Болгария богата разнообразными природными ландшафтами, поэтому 30 га земли, которыми владела студия, в 2007 году были приобретены американской кинокомпанией Nu Image. Болгарская киностудия, основанная в 1962 году, наряду с Мосфильмом, долгое время являлась одной из главных «кузниц» кинопроизводства в странах Восточной Европы. После падения Берлинской стены в Бояне сняли свои фильмы такие знаменитые европейские режиссёры, как Бернардо Бертолуччи («Маленький Будда») и Эмир Кустурица («Андеграунд»).

Здесь рождаются сценарии

После продажи студии многие американские фильмы начали снимать в Болгарии. Возведение декораций разных мест и эпох стоит здесь, по сравнению с Голливудом, гораздо дешевле. А странные архитектурные ансамбли Софии и её хаотично застроенные кварталы, в которых отражается богатство и сложность истории Болгарии, вдохновляют многих режиссеров. Для боевиков же прекрасным «естественным» фоном становятся огромные заброшенные заводы в пригородах столицы. Одним словом, в Болгарии есть всё для того, чтобы создавать отличные фильмы на любой вкус.



Mouratoglou Resort, the high level for all!

Le haut niveau pour tous !

If you were told “Mouratoglou”, you probably think about “high level tennis”. Yes... indeed, but not just that. It is located in the heart of Côte d’Azur, or more accurately at Sophia Antipolis and this is the name of a new kind of Resort that will suit the holidaymakers as well as the region’s inhabitants. A visit with its creator Patrick Mouratoglou, acting as a guide.

Si on vous dit « Mouratoglou », vous penserez peut-être « tennis de haut niveau ». Oui... mais pas uniquement. Au cœur de la Côte d’Azur, à Sophia Antipolis très exactement, c’est le nom d’un resort d’un nouveau genre qui conviendra autant aux vacanciers qu’aux habitants de la région. Visite, avec pour guide son créateur, Patrick Mouratoglou.

The Mouratoglou Resort combines in one same space, a Tennis Academy, a 4-star hotel and a country club

Let us start from the beginning: the Mouratoglou Resort unites within a unique 12-hectare sports complex the Mouratoglou Academy, a tennis academy that is no. 1 in Europe, a standard 4-star hotel, as well as a country club in an exclusive and family atmosphere.

Within the latter one, there is a comprehensive sport offering (Fitness, Tennis, Paddle Tennis, Swimming pool). More than 50 group classes provided in an exceptional setting in “the spirit of Patrick Mouratoglou”, who is nowadays known as the coach of Serena Williams, but also well known in the tennis world for his method, which is very different from the one of the standardised system that extolls hitherto. “For me, true coaching consists in adapting an individualised support to each one”. The best of the high level is available for all. It is also the gathering of exceptional sports facilities: 34 tennis courts, 4 paddle tennis courts, a multi-sport playing field, aquatic areas, as well as, at last, a sports medical centre at the cutting edge of the latest technologies. All of this at the disposal of the inhabitants and the workers of the region, as well as the holidaymakers and the enterprises thanks to the Beachcomber French Riviera that is located in the heart of the Resort.

THE SPORTIEST RESORT OF THE CÔTE D’AZUR

In the Hotel, 4-star services are provided. Namely, there is a luxurious Spa, a restaurant that is accessible to everyone, “Le Central”, and also, at last, an emblematic outdoor racket shaped swimming pool. Add to that 11 seminars rooms, an access to the sport offering of the Mouratoglou Country Club and you get the ideal place for the organisation of your professional events.

“We are working closely with the enterprises, namely for the organisation of seminars: our core strength is the combination of the sports complex of the Country Club that allows the engagement in team building activities, in the 1000 square metres of the conference rooms, and the hotel”. Not to mention the Côte d’Azur environment that gives the site a holiday taste in any period of the year. This time, for individuals, it is what grants all its charm to the tennis courses that are organised for players of all ages and all levels every week of the year, and namely the “Family Pack” and the “Adult weekend courses”, that will be further developed in 2019.



Commençons par le commencement : le Mouratoglou Resort réunit au sein d’un complexe unique de 12 hectares, la Mouratoglou Academy, académie de tennis n° 1 en Europe, un hôtel aux standards 4 étoiles ainsi qu’un country club à l’atmosphère exclusive et familiale.

Au sein de ce dernier, place à une offre sportive complète (fitness, tennis, padel, piscine) avec plus de cinquante cours collectifs dispensés dans un cadre exceptionnel selon « l’esprit Patrick Mouratoglou » connu aujourd’hui pour être le coach de Serena Williams, mais également célèbre sur la planète tennis pour sa méthode aux antipodes du système standardisé prôné jusque-là. « Pour moi, le vrai coaching est celui qui consiste à s’adapter à chacun avec un accompagnement individualisé. ». Le meilleur du haut niveau à la disposition de tous, c’est également la réunion d’infrastructures sportives exceptionnelles : trente-quatre courts de tennis, quatre courts de padel, un terrain multisports, des espaces aquatiques ainsi qu’enfin, un centre médico-sportif à la pointe des dernières technologies. Le tout, à la disposition des habitants et travailleurs de la région, mais également des vacanciers et entreprises grâce à l’hôtel Beachcomber French Riviera situé au cœur du resort.

LE RESORT LE PLUS SPORTIF DE LA CÔTE D’AZUR

Au sein de l’hôtel, place à des prestations 4 étoiles, avec notamment un luxueux spa, un restaurant accessible à tous, « Le Central », ainsi qu’enfin, en extérieur, l’emblématique piscine, en forme de raquette. Ajoutez à cela onze salles de séminaires, un accès à l’offre sportive du Mouratoglou Country Club et obtenez l’endroit idéal pour l’organisation de vos évènements professionnels. « Nous travaillons en collaboration avec les entreprises, notamment pour l’organisation de séminaires : notre gros atout est la combinaison entre le complexe sportif du country club qui permet de pratiquer des activités de team building, nos 1 000 m² de salles de conférence, et l’hôtel. » Sans compter le cadre azuréen qui confère au lieu, quelle que soit la période de l’année, un goût de vacances. C’est ce qui, pour les particuliers cette fois, donne également tout son charme aux stages de tennis organisés pour des joueurs de tous âges et de tous niveaux chaque semaine de l’année et notamment aux « Pack famille » et « Stages week-end adulte », qui seront davantage développés en 2019.

For more information : www.mouratoglou.com

From 1 until 7 next April, the Resort will vibrate to the rhythm of the Mouratoglou Open 2nd edition. A unique event that Patrick Mouratoglou conceives within the tennis framework as “a great festival, a moment for sharing and exchanging”.

There will be a competition worthy of the greatest tournaments: exceptional facilities that were renovated to welcome players of the very highest level, including around night sessions that will allow the public to enjoy the event even after a workday!

Du 1er au 7 avril prochain, le resort vibrera au rythme de la 2^e édition du Mouratoglou Open. Un rendez-vous unique que Patrick Mouratoglou conçoit comme « une grande fête, un moment de partage et d’échange » autour du tennis. Place ici à une compétition digne des plus grands tournois : des infrastructures exceptionnelles réaménagées pour accueillir des joueurs de très haut niveau notamment autour de night sessions qui permettront au public de profiter de l’évènement même après le travail !

YACHTING



© Thomas Pagani



PRIVATE SKIES - N°40

© Thomas Pagani



Sanlorenzo : Innovation at the Service of the Art of Living

L'innovation au service de l'art de vivre

For more than 60 years, the highly seductive Italian brand Sanlorenzo has been designing and building yachts combining sleek lines and innovation.

As illustrated by the SL 102 and the SX 76, their last two gems.

Voilà plus de soixante ans que la très séduisante marque italienne Sanlorenzo élabore et construit des yachts alliant innovation et design élégant.

La preuve avec ses deux derniers bijoux, le SL102 et le SX76.

After the success of the SX88 crossover yacht, the new SX76 follows its design cues bringing innovative and rational solutions where balance and elegance are expressed. The yacht builder's fundamental principles from the very beginning, in other words. Sanlorenzo teamed up with Studio Zuccon International Project, the famous Roman yacht architects, to design the SX76's exterior lines and internal layout. The interior design is still Italian but this time by Pierro Lissoni, the design architect known for his modern furniture. With its innovative approach to on-board space, the 'form-follows-function' formula applies flawlessly to this 23-metre yacht.

SL102: A NEW YACHT CONCEPT

More than 31 metres in length, the SL102's deliberately sober lines mask a real revolution in the yachting world. With this first-ever asymmetrical motor yacht, the Sanlorenzo shipyard once again takes the international lead with a bold design that reflects a determination to rethink the internal layout of a yacht. The 2012 SL offers greater usability of interior spaces, making them flexible and more convivial, as well as better access to exterior. Sanlorenzo thus skilfully redefines the well-established configuration of a yacht.

Après le succès rencontré avec le modèle SX88, le nouveau Yacht SX76, s'inscrit dans cette logique apportant des solutions novatrices et rationnelles où s'expriment équilibre et élégance. Autrement dit, les fondamentaux du constructeur depuis sa genèse. Pour réaliser le projet extérieur du SX76, Sanlorenzo s'est entouré du Studio Zuccon International Project, célèbre cabinet d'architecture romain. Côté intérieur, l'Italie toujours, mais cette fois place à Pierro Lissoni, architecte et designer renommé pour ses meubles contemporains. Avec son approche innovante de l'espace embarqué, la formule « une forme, une fonction » s'applique à merveille pour ce yacht de plus de 23 mètres.

SL102 : UNE NOUVELLE IDÉE DU YACHT

Avec ses plus de 31 mètres de longueur, le SL102 affiche quant à lui un design volontairement sobre qui cache pourtant une vraie révolution dans l'univers du yachting. Avec ce premier yacht asymétrique au monde, le chantier naval Sanlorenzo s'invite donc une nouvelle fois sur les devant de la scène internationale avec un projet audacieux né de la volonté de redéfinir les espaces intérieurs d'un bateau. Le SL2012 offre ainsi une plus grande souplesse d'utilisation de ses espaces qui gagnent en souplesse et en convivialité, ainsi qu'un meilleur accès à l'extérieur. Sanlorenzo redéfinit ainsi avec talent la configuration bien établie d'un yacht.

© Bertrand Le Pluard

Renault concept-car EZ-Ultimo Premium Mobility

Mobilité premium



The EZ-Ultimo concept car, the limousine of the future, marks a new exciting era in automotive design. A 21st-century coach able to wait for you at the airport and drive you to your hotel... completely autonomously.

Limousine du futur, le concept-car EZ-Ultimo ouvre une nouvelle voie sous le signe du plaisir et de l'émotion. Un carrosse du XXI^e siècle capable de vous attendre à l'aéroport et de vous conduire à votre hôtel... En toute autonomie.

Renault's high-end EZ-Ultimo is the third in the trilogy of concept designs exploring the future of automobiles, hot on the heels of the EZ-Go with its vision of shared mobility, and the EZ-Pro robo-pod for last-mile delivery solutions. This autonomous, connected and 100% electric 'robo-vehicle' is intended to be used by bold companies open to new technologies: airlines, exclusive tour operators and luxury hotels wanting to offer customers a truly premium experience in a resolutely avant-garde vehicle. The Renault EZ-Ultimo fully corresponds to this desire and it shows in a spectacular design that blends heritage and modernism with distinctive elegance.

Après EZ-Go, et sa vision de la mobilité partagée, et EZ-Pro, robot-véhicule dédié à la livraison du dernier kilomètre, le concept-car EZ-Ultimo est le troisième concept destiné à explorer le futur de l'automobile dans une version très haut de gamme. Ce "robot-véhicule" autonome, connecté et 100 % électrique, est destiné à servir des entreprises audacieuses, ouvertes aux nouvelles technologies : une compagnie aérienne, un voyageur au caractère exclusif ou encore un hôtel de grand luxe voulant proposer à ses clients une véritable expérience premium à bord d'un véhicule résolument avant-gardiste. Le Renault EZ-Ultimo correspond pleinement à cette envie et cela se traduit tout d'abord par un design spectaculaire qui mêle tout en élégance : héritage et modernisme.



AN AESTHETIC REVOLUTION

Indeed, the particularly sensual lines of its two-tone bodywork are reminiscent of past-century limousines. The magnificently theatrical interior with matte Art-Deco furnishings and the subtle addition of sophisticated technology plays with contrasts. Precious wood, marble and leather share this 3-seater space, ensuring privacy and keeping the cocoon feel. Ever-present luxury extending to an authentic first-class lounge without being ostentatious. Totally in tune with the spirit of a big luxury hotel, this sumptuous 'vessel' exists purely to serve your desires. After booking your limousine using the dedicated EZ-Ultimo app, the first emotion will undoubtedly be seeing your car stop at the hotel door. The huge side door slides open, while the outer portion of the roof lifts up to make boarding easier. What follows is a car journey with a difference, plotted with pinpoint accuracy, orchestrated by cutting-edge technology where freedom and mobility go hand in hand.

RÉVOLUTION ESTHÉTIQUE

En effet, sa ligne particulièrement sensuelle arbore un coloris bi-ton rappelant les limousines du siècle dernier. L'intérieur, magnifiquement théâtralisé, s'amuse avec les contrastes, avec un mobilier mâtiné Art déco auquel s'ajoute, non sans subtilité, une technologie sophistiquée. Bois précieux, marbre et cuir se partagent cet espace pouvant accueillir 3 personnes afin de garantir l'intimité et de conserver l'esprit cocon. Un authentique salon où le luxe, pourtant bien présent, s'étire sans ostentation. Totalement raccord avec l'esprit d'un palace, ce somptueux vaisseau n'existe que pour servir vos désirs. Après avoir réservé votre limousine via l'application dédiée EZ-Ultimo, la première émotion sera celle, sans le moindre doute, de voir votre voiture s'arrêter devant la porte de votre hôtel. S'ouvre alors l'immense porte latérale, pendant que la partie haute vitrée se déploie, facilitant ainsi l'accès à bord. La suite est un voyage autrement, un scénario millimétré, orchestré par une technologie de pointe où mobilité rime avec liberté.



Chic Family Road Trips

Road Trip chic en famille

Exciting moments shared through a passion... An eternal dream that HappyFewRacing offers with their elegant intergenerational rallies. Rallies that really are one of a kind!

Partager un moment fort par le biais d'une passion... Un rêve éternel que les rallyes organisés par « HappyFewRacing » proposent dans une version élégante et intergénérationnelle. Des rallyes vraiment pas comme les autres !



What better (co)pilot than one of the family? Since 2012, HappyFewRacing has been offering enthusiasts the chance to share their passion for fine cars, but not only that. On this rally's unique programme, a quasi-initiatory three-day tour for father-son and father-daughter teams. Emotion-rich drives, smooth engines from all eras purring along the most beautiful rural roads, a different route each year. The whole thing punctuated by stops at gourmet restaurants and stunning views all around, which add a little something to the special feel of these events. Aficionados of good taste, get ready.

Quel meilleur (co)pilote qu'un membre de la famille ? Depuis 2012, HappyFewRacing offre de partager la passion des belles automobiles mais pas seulement. Au programme de ce rallye sans équivalent, une virée quasi-initiatique de trois jours à vivre entre père et fils ou père et fille. Des balades riches en émotions qui font rouler d'élégantes mécaniques de toutes les époques sur les plus belles routes des régions sélectionnées et différentes chaque année. Le tout, ponctué de petits détails et attentions particulières, d'arrêts gourmands, qui ajoutent encore un peu à l'âme particulière de ces rendez-vous. Amateurs de bon goût, tenez-vous prêts.



First Croisette Haute Couture Luxury Apartments

Résidence haute couture

First Croisette, developed by the Finamas Group, will shortly accommodate a 1300 sqm shop front reserved for prestigious fashion house Dolce & Gabbana, as well as a block of 21 luxury apartments. Michaël Zingraf Real Estate, Christie's International Real Estate's unique affiliate for South East France since 2012, is one of the exclusive marketing agents.

Conçu par le groupe Finamas, le projet First Croisette accueillera prochainement 1 300 m² de vitrines réservées à la prestigieuse maison Dolce & Gabbana ainsi qu'une résidence de vingt et un luxueux appartements. Michaël Zingraf Real Estate, affilié unique du réseau Christie's International Real Estate pour le sud-est de la France, en est l'un des commercialisateurs exclusifs !

Cannes, a city famous for its relaxed rhythm of life, will very soon welcome a new gem: First Croisette. These luxury apartments, unique to the region, will very shortly be shining on the legendary Croisette. Besides exceptional location in the heart of the French Riviera and being only 20 minutes from Nice International Airport (the second largest airport in France), this development will fulfil the highest expectations. Nothing has been left to chance in this exceptional apartment block, from the choice of the finest materials to the high-end fixtures and fittings, not to mention the spacious volumes bathed in natural light. The 21 apartments have superb terraces with breath-taking views of the Mediterranean and the famous steps of the Palais des Festivals. The pinnacle of this extraordinary project is a truly luxurious cocoon, the superb penthouse with private swimming pool. And ultimately, the unequivocally high-class proprietary services worthy of the finest luxury hotels that go hand in hand with this new Cannes address: spa, gym, concierge service 7 days a week and round the clock security.

Célèbre pour sa douceur de vivre, la ville de Cannes accueillera très bientôt un nouveau joyau : le First Croisette. Cette résidence, unique dans la région, brillera très prochainement sur la mythique Croisette. Outre un emplacement exceptionnel, au cœur de la Côte d'Azur et à seulement 20 minutes de l'aéroport international de Nice (le deuxième aéroport de France), ce projet saura combler les attentes les plus exigeantes. Du choix des matériaux les plus nobles en passant par des équipements très haut de gamme, sans compter les volumes spacieux et baignés de lumière, rien n'a été laissé au hasard dans cette résidence d'exception. Ses vingt et un appartements disposent en outre de superbes terrasses, avec vue imprenable sur la Méditerranée et les célèbres marches du Palais des Festivals. Au paroxysme de ce projet hors normes : un penthouse avec piscine privée, imaginé comme un véritable cocon luxueux. Argument ultime, des services privatifs dignes des plus beaux palaces accompagneront cette nouvelle adresse cannoise, définitivement de très haut standing : spa, salle de sport, conciergerie 7 jours/7 ou encore sécurité 24 heures/24.

MICHAËL ZINGRAF CHRISTIE'S INTERNATIONAL REAL ESTATE
34, La Croisette - 06400 CANNES
Tél. +33 (0)4 93 39 77 77 - cannes@michaelzingraf.com

Un style de vie unique

PARC^{DU} CAP

Une résidence de prestige au Cap d'Antibes, au cœur de l'emblématique Côte d'Azur.

Des appartements de grand standing, de 2 à 4 pièces, des penthouses de 5 pièces, tous avec accès privé à l'espace bien-être, piscine et centre de fitness réservés aux résidents.

A partir de € 587,500





CAUDWELL
COLLECTION

Un style de vie unique

SAGA

The Bird Repeater
Openwork



—
82

Jaquet Droz An ode to time and luxury

Partition haut de gamme

Watchmaker Jaquet Droz plays an ode to time itself, replete with luxurious and suave harmonies: the brand designs exceptional timepieces, such as the Bird Repeater Openwork. Each creation takes the wearer on a dream-like adventure.

Avec ses montres d'exception, à l'image de la Bird Repeater Openwork, l'horloger Jaquet Droz joue une musique du temps aux harmonies luxueuses et suaves. Et invite, à travers ses créations, à pénétrer dans son univers onirique.



The Singing Bird Pocket Watch The Evening - 1785



Pocket Watch Paillonee - 1790

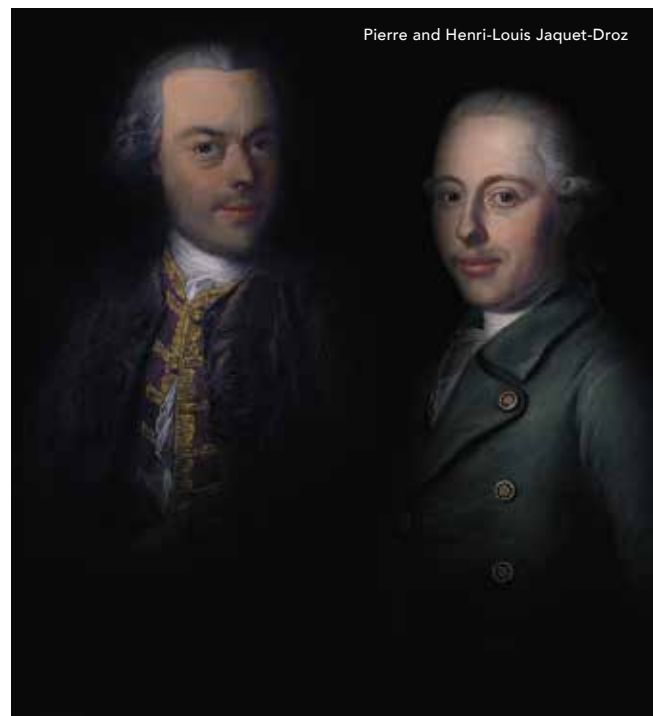


Erotic Pocket Watch - 1790

The year was 1738: Pierre Jaquet-Droz opened his workshop in la Chaux-de-Fonds. Thus, the eponymous brand embarked on a fabulous adventure, dancing to the rhythm of Swiss watchmaking. The crowns of Europe quickly took a liking to his work. Ferdinand VI, King of Spain, invited him to Madrid. Chinese Emperor from the Qing dynasty Qianlong collected his watches. However, the King and Queen of France Louis XVI and Marie-Antoinette were astonished by one of his other talents: Pierre Jaquet-Droz was renowned for his automated dolls, a sensational success at the time. After designing his intricate timekeeping mechanisms, he would transpose the cogs and wheels into small automated characters. Thus, Pierre Jaquet-Droz went from mere time telling to something more magical and dreamlike. That is the true nature of the Jaquet Droz brand: top watchmaking science that shows us that time is but a dream.

LEGENDARY TECHNIQUE

After the founding father came his son Henri-Louis, who led Jaquet Droz to become a poetic brand touched by divine grace. Since 2000, the brand is part of the Swatch group and continues to perpetuate its classic values. It is without a doubt the most incandescent example of Swiss high-watchmaking today! Their latest creation, Bird Repeater Openwork, is proof of the pudding. It is half-watch, half-automation: the face boasts the figures of two titmice feeding their young. Bird Repeater Openwork is a limited series, as is the brand's won't. Jaquet Droz is known for its unique models and its collections produced in series of 8, 28 or 88. Created in 2018, the Bird Repeater Openwork is a small watchmaking miracle, the majestic incarnation of the brand's genius and finesse. Only 8 examples of the Bird Repeater Openwork have been made, placing it at the heights of watchmaking nobility. It is composed of 508 components, yet its most precious and emblematic ingredient remains the artisan's expertise; the true secret behind Jaquet Droz's very own kind of magic. Jaquet Droz's workshops offer the best of their savoir-faire and creativity, taking the company's roots and heritage into the future of watchmaking. Extreme aesthetic refinement, watch faces and casing decorated with the finest materials, complications designed with utter mechanical genius... Keeping track of time is no longer the main objective: the design of these high-precision timepieces is truly dreamlike. For example, the brand's "fire enamel dial" effect offers its creations an exceptional finish... one that could only be qualified as dreamy.



Pierre and Henri-Louis Jaquet-Droz



The manufacture



Quand il ouvre son atelier à La Chaux-de-Fonds, nous sommes en 1738. Pour Pierre Jaquet-Droz, et la maison qui portera son nom, commence alors une formidable aventure. Les têtes couronnées raffolent de son travail. Ferdinand VI, roi d'Espagne, l'invite à Madrid. L'empereur de Chine, Qianlong, de la dynastie Qing, collectionne ses montres. Roi et reine de France, Louis XVI et Marie-Antoinette seront, quant à eux, ébahis par une autre facette de son talent. Pierre Jaquet-Droz est en effet connu pour ses automates qui font sensation à l'époque. Inventeur de mécanismes savants pour ses montres, il en transpose les rouages dans ces petits personnages animés. Maître de la lecture des heures, il devient ainsi un artiste du rêve et de la magie. L'ADN de la maison Jaquet Droz est là, dans cette haute science horlogère qui sait que le temps est un songe.

LA MAIN ET LE GESTE

Du père fondateur à son fils, Henri-Louis, on voit alors le nom de Jaquet Droz incarner un artisanat horloger touché par la grâce et la poésie. Depuis l'an 2000, la maison vogue sous pavillon du Swatch Group et perpétue ses valeurs. L'art de la Haute Horlogerie suisse dans sa plus incandescente expression... Tout est dit ! Nouvel exemple en date, avec la Bird Repeater Openwork. Celle-ci est une montre automate, où s'anime sur son cadran un couple de mésanges donnant la becquée à un oisillon. En série limitée, fidèle au numerus clausus cher à la marque qui édite ses modèles en pièce unique, ou en 1, 8, 28 ou 88 exemplaires selon les collections, cette version de la Bird Repeater Openwork est un petit miracle d'horlogerie enchantée qui a vu le jour en 2018. Elle incarne en majesté cet esprit d'inventivité tout en finesse, où les ateliers Jaquet Droz déploient leur savoir-faire et leur créativité, en conjuguant au futur les racines de l'héritage maison. Raffinement esthétique extrême, décoration de grand luxe des boîtiers et cadrans, génie mécanique des complications... Tout ici invite à dépasser la fonction première de l'objet. Regarder l'heure. Oui bien sûr, et avec précision, mais pas seulement. On rêve. À travers le rendu de « l'émail grand feu » par exemple, qui donne une patine exceptionnelle à des créations qu'on qualifierait facilement d'oniriques. Éditée à huit exemplaires, la Bird Repeater Openwork, au paroxysme de la plus noble vision de l'horlogerie, requiert pas moins de 508 composants pour son élaboration. Le plus précieux, le plus emblématique reste et demeure la main et le geste des artisans qui, dans les ateliers, sont les orfèvres de la magie Jaquet Droz.



Jaquet Droz watches, and more particularly the Grande Seconde Décentrée Aventurine, can be found at **HOUR PASSION** boutique in the General Aviation Terminal.

Retrouvez les montres Jaquet Droz au Terminal Aviation d'Affaires dans la boutique **HOUR PASSION** et plus particulièrement la Grande Seconde Décentrée Aventurine

INVESTISSEZ OU CHOISISSEZ VOTRE FUTUR LIEU DE VIE AVEC LE GROUPE GAMBETTA

BEAUSOLEIL - SEA VIEW

TRAVAUX EN COURS



DU 2 AU 4 PIÈCES - VOTRE 3 PIÈCES À PARTIR DE **409 000 €***

0 801 801 050

ST-LAURENT-DU-VAR - ZEN'IT

SUCCÈS COMMERCIAL



DU 2 AU 4 PIÈCES - VOTRE 2 PIÈCES À PARTIR DE **187 000 €***

0 801 801 090

VALLAURIS GOLFE-JUAN - DOMAINE HÉLIOPOLIS

AVANT-PREMIÈRE



DU 2 AU 4 PIÈCES - 0 800 202 070

* Prix à partir de, hors stationnement, dans la limite des stocks disponibles. (1) Réservé aux primo-accédants pour l'acquisition de leur résidence principale neuve. Sous réserve de respecter les conditions fixées par les lois de finance et du code de la construction relatifs aux conditions d'application du PTZ+ (conditions de ressources, de composition familiale, de performance énergétique et localisation géographique à respecter). Sous réserve d'acceptation du dossier par l'établissement bancaire. Détails complets auprès de nos commerciaux. (2) Réduction d'impôts, telle que prévue à l'article 199 novovicies du code Général des impôts, réservée aux contribuables domiciliés en France qui acquièrent entre le 1er janvier 2013 et le 31 décembre 2017, un logement neuf ou en l'état futur d'achèvement devant être conforme à la Réglementation Thermique RT 2012 ou au label BBC EFFICACITÉ 2005, destiné à être loué nu à titre de résidence principale moyennant des montants de loyers réglementairement plafonnés pour une durée minimale, sur option du contribuable, de 6 ou 9 ans prorogable pour au plus 3 ans. Le taux de réduction d'impôt de 12 %, 18 % ou 21 % est conditionné à l'engagement de louer le bien pendant 6,9 ou 12 ans à des personnes dont les ressources n'excèdent pas les plafonds fixés réglementairement. La réduction d'impôt est calculée sur le prix du logement limité à 300.000 euros/an et dans la limite d'un prix de 5.500 euros/m2. Le non-respect des engagements de location entraîne la perte du bénéfice des incitations fiscales. Document non contractuel - Illustrations d'artiste non contractuelles à caractère d'ambiance, appartements vendus non meublés. GROUPE GAMBETTA PACA, 695 521 468 RCS Nice : 400 Promenade des Anglais, 06200 NICE. RAMEL COMMUNICATION - 13343

 **GROUPE
GAMBETTA**

Jaquet Droz: Виртуозное исполнение

В 1738 году Пьер-Жак Дроз открыл мастерскую в швейцарском городе Ла-Шо-де-Фон. Его творения скоро заслужили восхищение сильных мира сего. Испанский король Фердинанд VI пригласил Дроза в Мадрид. Китайский император Цяньлун из династии Цин коллекционировал созданные мастером часы. А Людовик XVI и Мария-Антуанетта были в восторге от ещё одного таланта Пьера-Жака Дроза: ведь наибольшую известность он получил, став изобретателем автоматов, которые тогда произвели настоящий фурор. Хитроумные устройства, приводившие в ход часы, Дроз использовал, чтобы «оживить» механических кукол. Так искусный часовщик превратился в своего рода мага и фокусника.

МАСТЕРСТВО И ВЕРНОСТЬ СТИЛЮ

Пьер-Жак Дроз, а затем и его сын Анри-Луи, продолживший отцовское ремесло, создавали изящные и необычные образцы часового искусства. В 2000 году бренд присоединился к группе Swatch, но по-прежнему продолжает бережно хранить свои традиции. Модель Bird Repeater Openwork наглядно это подтверждает. Механические часы с фигурками двух кормящих птенца синиц на циферблате – настоящее чудо, созданное искусными часовщиками в 2018 году. Удивительная красота, роскошная отделка корпуса и циферблата, изящные осложнения – всё говорит о том, что эти часы не только для того, чтобы показывать время. В выпущенной в 8 экземплярах модели Bird Repeater Openwork 508 деталей. В модели этих прекрасных часов нашли отражение все особенности необычного стиля марки, это плод художественного и технического мастерства настоящих волшебников – часовщиков Jaquet Droz.

Удивительные часы марки Jaquet Droz, в частности модель Bird Repeater Openwork – искусный механизм, музыкальный отголосок времени, игра фантазии часовщиков.

86





AEROPORT
NICE COTE D'AZUR

LIMITED EDITION

AMOUAGE

There's fine airport shopping...
And there's your luxury shopping.

WATCHES | JEWELRY | FINE GASTRONOMY | FRAGRANCES | WINES & SPIRITS | FASHION & GIFTS

#GENERALAVIATIONTERMINAL

LIMITED EDITION

Luxe et volupté

Luxury and Pleasure

Великолепие и роскошь

Certain objects have something magical about them and shouldn't be asked to blend in. Go for extra-ordinary with the selection of shops in the Nice Airport General Aviation Terminal.

Certains objets ont cela de magique qu'il ne faut surtout pas leur demander de se fondre dans le décor. Avec cette sélection des boutiques du Terminal d'Aviation d'Affaires de l'Aéroport de Nice, optez pour l'extra-ordinaire.

Есть предметы и вещи, которые настолько прекрасны, что их сразу замечаешь в окружающей обстановке и больше не в силах отвести от них взгляд. В бутиках терминала бизнес-авиации аэропорта Ниццы собраны коллекции именно таких вещей и предметов. Выбирайте самое лучшее!



VAN CLEEF & ARPELS COLLECTION EXTRAORDINAIRE

California Réverie parfum 75 ml
Ambre Impérial parfum 75 ml
Orchidée Vanille parfum 75 ml
Moonlight Patchouli parfum 75 ml
Precious oud parfum 75 ml
Bois Doré parfum 75 ml
Price (incl.VAT) – prix ttc€143.20

LIMITED EDITION



Photographe : Jacques Giaume - Styliste : Paul Deroo

LIMITED EDITION

—
90



AELIA DUTY FREE
Hennessy Edition Particulière 2017
price (incl. VAT) - prix TTC €26,500

LIMITED EDITION

AELIA DUTY FREE
Carbon champagne exclusive F1 75 cl
price (incl. VAT) - prix TTC €255



LIMITED EDITION

BOUTSEN DESIGN

Baccarat Harcourt champagne cooler / seau à champagne
price (incl. VAT) - Prix TTC €4,200

AELIA DUTY FREE

Dom Pérignon P2 vintage 2000 champagne 75 cl
price (incl. VAT) - prix TTC €240



LIMITED EDITION



HOUR PASSION
Blancpain Villeret watch Calendar Moon phases,
bezel set with diamonds, leather strap / montre
Villeret Quantième Phases de lune, lunette
sertie de diamants, bracelet cuir
price (incl. VAT) - Prix TTC €14,870

LIMITED EDITION

HOUR PASSION

Omega watch Seamaster Aqua Terra, gold sedna™, snow-set and paved with 498 diamonds, bezel and hands set / montre Seamaster Aqua Terra en or sedna™, pavée de 498 diamants sertis neige, lunette et aiguilles serties - price (incl. VAT) - Prix TTC €32,700

—
94



LIMITED EDITION



95

BOUTSEN DESIGN
Christofle Karl Lagerfeld Mood
Limited Edition - 1 000 pc,
Flatware set of 24 pieces for 6
persons / édition limitée à
1000 exemplaires, set de
24 couverts pour 6 personnes
price (incl. VAT) - Prix TTC €2,400

LIMITED EDITION

Christofle: Sterling Work

Travail d'orfèvre

Искусство сервировки от Christofle

Christofle, the preferred partner of hedonists who love elegance, sprinkles both special occasions and everyday life with a touch of magic. You can find their delicate creations at Boutsen Design in Nice Airport General Aviation Terminal.

Partenaire privilégié des hédonistes amateurs d'élégance, Christofle saupoudre d'une touche de magie les grandes occasions comme le quotidien. Ses délicates créations sont à découvrir dans la boutique Boutsen Design du Terminal d'Aviation d'Affaires de l'Aéroport de Nice.

С Christofle – маркой, давно любимой ценителями всего прекрасного – даже будничные обеды, как по волшебству, преобразуются в настоящее торжество. Изящные предметы этого бренда представлены в бутике Boutsen Design в терминале деловых перелётов аэропорта Ницца – Лазурный берег.

Mood nomade
price (incl. VAT)
prix TTC €1,500

Mood Nomade photophore
price (incl. VAT)
prix TTC €150



Beebee bapkin ring :
rond de serviette
en métal argenté
price (incl. VAT)
prix TTC €90



Mood coffee flatware pink gold
/ ensemble de 6 cuillères à
espresso dorées or rose
price (incl. VAT) – prix TTC €580



The Parisian luxury goods company's iconic MOOD cutlery case is, of course, well known and now both the mini MOOD Coffee and Precious cutlery services from the Nomade Collection borrow its egg-shaped silhouette. The recent addition of a delicately crafted leather bridle perfectly illustrates that the 'art of the table' is far from being over-rated: a worthy collector's item and perfect for improvised chic picnics. Especially accompanied by the entire NOMADE collection - porcelain dinner service, serving platter, table mats – softly lit by bi-material tealight candles. Design creations from their Beebee line too, straight out of the Yainville factory, originally designed for new-borns and now extended to children: cups, napkin rings and even a music box. Thanks to exceptional craftsmanship that combines silversmithing techniques with contemporary style, the company founded in 1830 has now extended its range to the entire 'art of living' world as well as jewellery.

De la maison de luxe parisienne, on connaît bien évidemment l'iconique écrin de couverts Mood, qui prête désormais sa silhouette ovoïde au mini-Mood Coffee ainsi qu'à la précieuse version de la collection nomade. Délicatement corseté de cuir, ce dernier modèle est l'illustration parfaite que l'expression « art de la table » est loin d'être surfaite : digne d'un objet de collection, il conviendra à merveille aux pique-niques chics improvisés. Surtout s'il est accompagné de la collection nomade au grand complet – plateau de service, sets de table, service en porcelaine – éclairée par la douce lumière des photophores bimatière. Tout droit sorties de la manufacture de Yainville également, les créations design de sa ligne Beebee, initialement conçue pour les nouveau-nés et désormais étendue aux enfants : tasses, rond de serviette ou encore boîte à musique. Grâce à son savoir-faire d'exception alliant les techniques d'orfèvre à un style dans l'air du temps, la maison créée en 1830 étend désormais son offre à tout l'univers de l'art de vivre ainsi qu'à celui de la joaillerie.

Взяв за основу дизайн своего «классического» фирменного набора столовых предметов Mood, парижский бренд теперь выпускает оформленные в похожем стиле мини-набор для сервировки Mood Coffee и великолепную коллекцию для пикников Mood Nomade. Так, знакомый кожаный футляр округлой формы для ножей, вилки и ложек всем своим видом лишней раз убеждает, что в выражении «искусство сервировки» нет ни капли художественного преувеличения: набор станет достойной добычей истинного коллекционера и прекрасным аксессуаром во время роскошного пикника. Тем более, если его дополнить предметами из сопутствующей коллекции: подносом, столовым бельём, фарфоровым сервизом, а также подсвечниками из стекла и металла. Предметы Mood Nomade, как и коллекция Beebee, производятся в Йенвиле. Последняя изначально была задумана для новорождённых, но теперь в ней появились предметы и для детей постарше: чашки, кольцо для салфеток и даже музыкальная шкатулка. Сочетая уникальные технологии серебрения и оставаясь верным стилю, соответствующему духу времени, бренд, основанный в 1830 году, сегодня по-прежнему создает вещи, которые являются образцом ювелирного мастерства и полностью отражают ценности «искусства жить» по-французски.

BOUTSEN DESIGN Nice Côte d'Azur Airport General Aviation Terminal
+33 (0)4 83 76 29 92 • Open 7/7 • Located 2 minutes from the P5 car park

Editor's Choice: Messika

Le choix de la rédac'

выбор редакции

Founded in 2005, the iconic jewellery house embodied by its designer Valérie Messika seduces with exceptional creations from its Parisian workshop. Here are 5 good reasons to give into temptation.

Fondée depuis 2005, l'emblématique maison joaillière incarnée par sa créatrice Valérie Messika séduit avec des créations d'exception issues de son atelier parisien. Voici cinq bonnes raisons de céder à la tentation.

Перед удивительными украшениями, которые создают в парижской мастерской знаменитой ювелирной марки, основанной в 2005 году Валери Мессика, устоять невозможно. Вот 5 причин, чтобы поддаться соблазну



White gold 18k necklace Move Noa, set with 3 brilliant-cut diamonds / collier Move Noa en or blanc 18 carats, serti de 3 diamants taille brillant price (incl. VAT) – Prix TTC €37,000



White gold 18k bracelet Move Noa, set with 3 brilliant-cut diamonds / bracelet Move Noa en or blanc 18 carats, serti de 3 diamants taille brillant price (incl. VAT) Prix TTC €31,000

- **Her philosophy:** because we adore the way Valérie Messika, who grew up in the world of diamonds, knows how to combine the formality of precious stones with a modern touch.
- **To play:** we just love the Mix & Match bangles worn alone for a simple look or stacked to suit your mood!
- **For Move, her iconic collection:** with its distinctive 3 floating diamonds, Move recently celebrated its 10th anniversary!
- **Gatsby, Théa, Glam'Azone, there's something for everyone.** On the haute joaillerie side too, she creates collections with divine names such as The Snow Queen or Swinging Paris.
- **For him:** Cufflinks, pendants, rings and bracelets... iconic Move also comes in a men's version! The perfect idea for a gift!
- **Pour sa philosophie :** parce qu'on adore la manière avec laquelle Valérie Messika, qui a grandi dans l'univers des diamants, sait jouer de la solennité des pierres précieuses à travers une esthétique moderne.
- **Pour jouer :** on craque pour le Mix and Match des bracelets Bangle à porter seuls pour un look simple, ou en accumulation au gré de vos envies !
- **Pour sa collection iconique, Move...** reconnaissable parmi tant d'autres avec ses trois diamants en liberté, Move a récemment fêté ses 10 ans !
- **... Mais aussi pour les autres :** Gatsby, Théa, Glam'Azone, il y en a pour tous les goûts. Côté haute joaillerie également, on fond pour des collections aux noms divins tels que The Snow Queen ou Paris est une fête.
- **Pour lui :** boutons de manchette, pendentifs, bagues et bracelets... l'iconique Move se décline également dans une version masculine ! Parfait pour une idée cadeau !
- **Уникальный стиль.** Валери Мессика росла в окружении бриллиантов, и она, как никто другой, умеет подчеркнуть величие этих драгоценных камней современным дизайном.
- **Возможность комбинировать.** Незамкнутые браслеты этой марки хорошо смотрятся сами по себе, и прекрасно подойдут для создания непринуждённого образа, а при желании их можно легко сочетать и с другими украшениями!
- **Знаменитая коллекция Move.** Её не спутать ни с чем другим: коллекции с тремя подвижными бриллиантами недавно исполнилось 10 лет!
- **...и не только.** Марка выпустила много других коллекций на любой вкус: Gatsby, Théa, Glam'Azone. Непревзойдённые образцы высокого ювелирного искусства также представлены в коллекциях с поэтическими названиями The Snow Queen («Снежная королева») и Paris est une fête («Париж – это праздник»).
- **Аксессуары для него.** Запонки, подвески, перстни и браслеты – знаменитая коллекция Move богата удачными дополнениями для мужского гардероба, которые могут стать прекрасным подарком!

HOUSSE PASSION Nice Côte d'Azur Airport General Aviation Terminal
+33 (0)4 83 76 26 66 • Open 7/7 • Located 2 minutes from the P5 car park

LIMITED EDITION



PRIVATE SKIES - N°10

LIMITED EDITION

Wine that's quite an art!

Le vin, tout un art !

Вино – это тонкое искусство!



100

Château Mouton Rothschild Magnum
2003 – price (incl. VAT) - prix TTC €2,030

Château Mouton Rothschild 75cl
2004 – price (incl. VAT) - prix TTC €990

Château Mouton Rothschild 75cl
2005 – price (incl. VAT) - prix TTC €1,230

Château Mouton Rothschild 75cl
2006 – price (incl. VAT) - prix TTC €980

Art is gate-crashing Château Mouton-Rothschild bottles, the unmistakable visual signature of vintage wines. A collection which has grown to no less than 8 exceptional vintages for you to discover in Aelia Duty Free!

Véritable signature visuelle des millésimes, l'art s'invite sur les bouteilles Château Mouton-Rothschild. Une collection à découvrir à la boutique Aelia Duty Free qui s'étoffe encore un peu plus pour proposer pas moins de huit millésimes exceptionnels !

Любая бутылка вина Château Mouton-Rothschild – произведение искусства, ведь у каждого винтажного вина этого дома - своя уникальная этикетка. В бутикае Aelia Duty Free покупателям предлагают только лучшее, и теперь здесь представлено девять урожаев знаменитой винной марки.



Château Mouton Rothschild 75cl
2007 – price (incl. VAT) - prix TTC €850

Château Mouton Rothschild 75cl
2008 – price (incl. VAT) - prix TTC €969

Château Mouton Rothschild 75cl
2009 – price (incl. VAT) - prix TTC €1,430

Château Mouton Rothschild 75cl
2011 – price (incl. VAT) - prix TTC €806

Just as a gallery brings together the most iconic figures of contemporary art, Mouton-Rothschild gives an artist carte blanche on its labels each year. Exceptional vintages, from 2003 to 2011, find their place in Aelia Duty Free, offering not only wines of remarkable quality but also bottles that are collected for their labels designed by renowned artists. Anish Kapoor, for example, translates the exceptional qualities of the 2009 vintage into a flamboyant gouache, while Bernar Venet adapts the curves of his famous sculptures to suggest the swell of a barrel for the 2007 vintage. Great signatures for great wines.

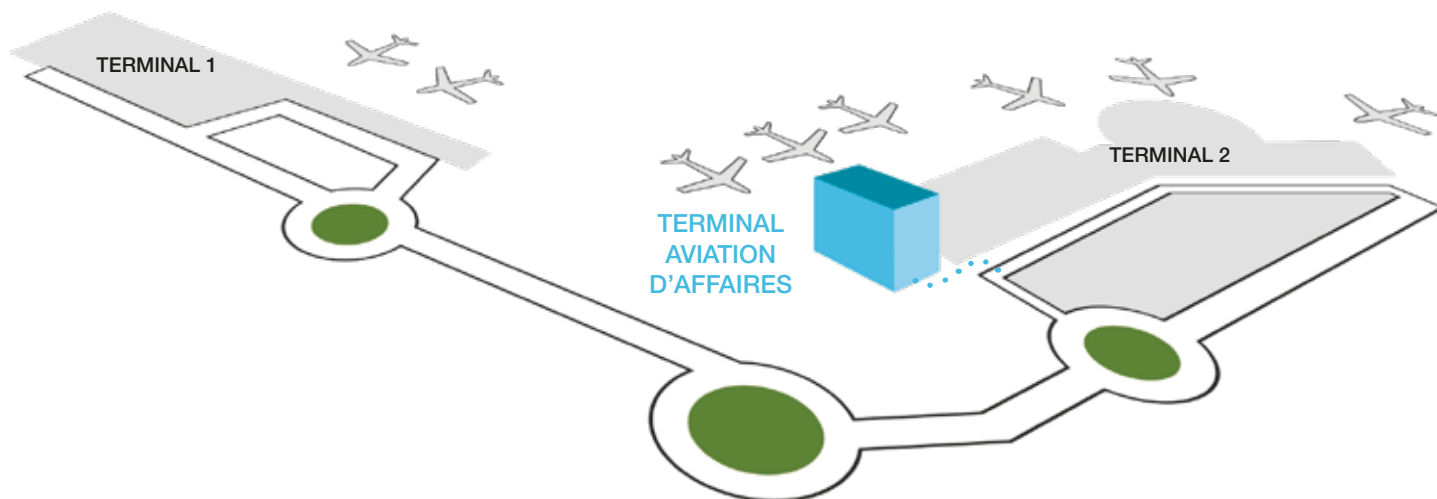
Comme une galerie qui réunit les figures les plus emblématiques de l'art contemporain, les étiquettes des bouteilles Château Mouton-Rothschild laissent carte blanche chaque année à un artiste. Ainsi des millésimes exceptionnels, de 2003 à 2011, qui prennent place dans la boutique Aelia Duty Free offrant à la fois des vins d'une qualité remarquable mais aussi des bouteilles que l'on collectionne pour leurs étiquettes imaginées par des artistes de renom. C'est par exemple, Anish Kapoor qui traduit les qualités exceptionnelles de l'année 2009 par une gouache flamboyante tandis que Bernar Venet adapte, en 2007, les courbures de ses célèbres sculptures à celle du tonneau. De grandes signatures pour de grands vins.

На бутылках вина, словно в картинной галерее, блистают работы выдающихся современных художников. Ежегодно один из них создаёт этикетку для нового урожая, и производители предоставляют ему полную свободу творчества, ни в чём не ограничивая его фантазию. В Aelia Duty Free есть Шато Мутон-Ротшильд урожая 2003-2011 года. Внешний вид коллекционных бутылок с этикетками от знаменитых художников дарит эстетическое наслаждение во время приятного предвкушения дегустации превосходного вина. Удивительные свойства урожая 2009 года подчеркнуты яркой гуашью Аниша Капура, а изгибы знаменитых скульптур Бернара Вена на этикетке 2007 года создают иллюзию, что перед нами – вовсе не бутылка, а винная бочка. В вине, как и в человеке, всё должно быть прекрасно.

AELIA DUTY FREE Nice Côte d'Azur Airport General Aviation Terminal
+33 (0)4 83 76 29 24 • Open 7/7 • Located 2 minutes from the P5 car park



Discover the General Aviation Terminal shops *Découvrez les boutiques du Terminal Aviation d'Affaires*



DOOR TO DOOR DELIVERY - PRIVATE APPOINTMENT ON REQUEST - EXCLUSIVE SERVICES

Open 7/7. From April 1st to September 30th: 8 a.m. - 8 p.m. From October 1st to March 31st: 10 a.m. - 7 p.m. Located 2 minutes from the P5 car park.
 Ouvert 7J/7. Du 1^{er} avril au 30 septembre : de 8h à 20h. Du 1^{er} octobre au 31 mars : de 10h à 19h. À 2 minutes du parking P5.

102

aelia  DUTYFREE


**FRAGRANCES
EXCLUSIVE
WINES
& SPIRITS**

Chivas - Hennessy -
 Grey Goose - Macallan -
 Johnnie Walker -
 Martell - Rémy Martin -
 Louis Roederer - Ruinart -
 Dom Pérignon - Krug -
 Diptyque - Hermès -
 Tom Ford - Kilian

PHONE: +33 (0)4 83 76 29 24
 +33 (0)6 15 68 23 65
 EMAIL: terminal.affaires@gmail.com

**EXCLUSIF
on request**

- Delivery between Cannes and Monaco
- Open from 4am to 11pm

 HOUR
PASSION

**WATCHES &
JEWELRY**

Breguet - Blancpain -
 Jaquet Droz - Omega -
 Chopard - Messika -
 Roberto Coin -
 Pasquale Bruni

Private appointments available upon
 request outside store hours.
 PHONE: +33 (0)4 83 76 26 66
 EMAIL:
 Passion.HourTAA@swatchgroup.com
 WEBSITE: www.hourpassion.com

**EXCLUSIF
on request**

- Delivery between Cannes and Monaco
- Privatization
- Open from 6am to 11pm

 **BOUTSEN
DESIGN**

**GIFTS,
DECORATION,
ICONIC UNIQUE
PIECES**

Baccarat - Christofle -
 Lalique - Saint Louis -
 B-Home - Arcahorn -
 L'Objet - Haviland - Daum -
 Loro Piana Interiors -
 Ralph Lauren

PHONE: +33 (0)4 83 76 29 92
 EMAIL:
 conceptstore.nice@boutsen.com
 WEBSITE:
 www.boutsendesign.com

**EXCLUSIF
on request**

- International delivery available for all types of orders



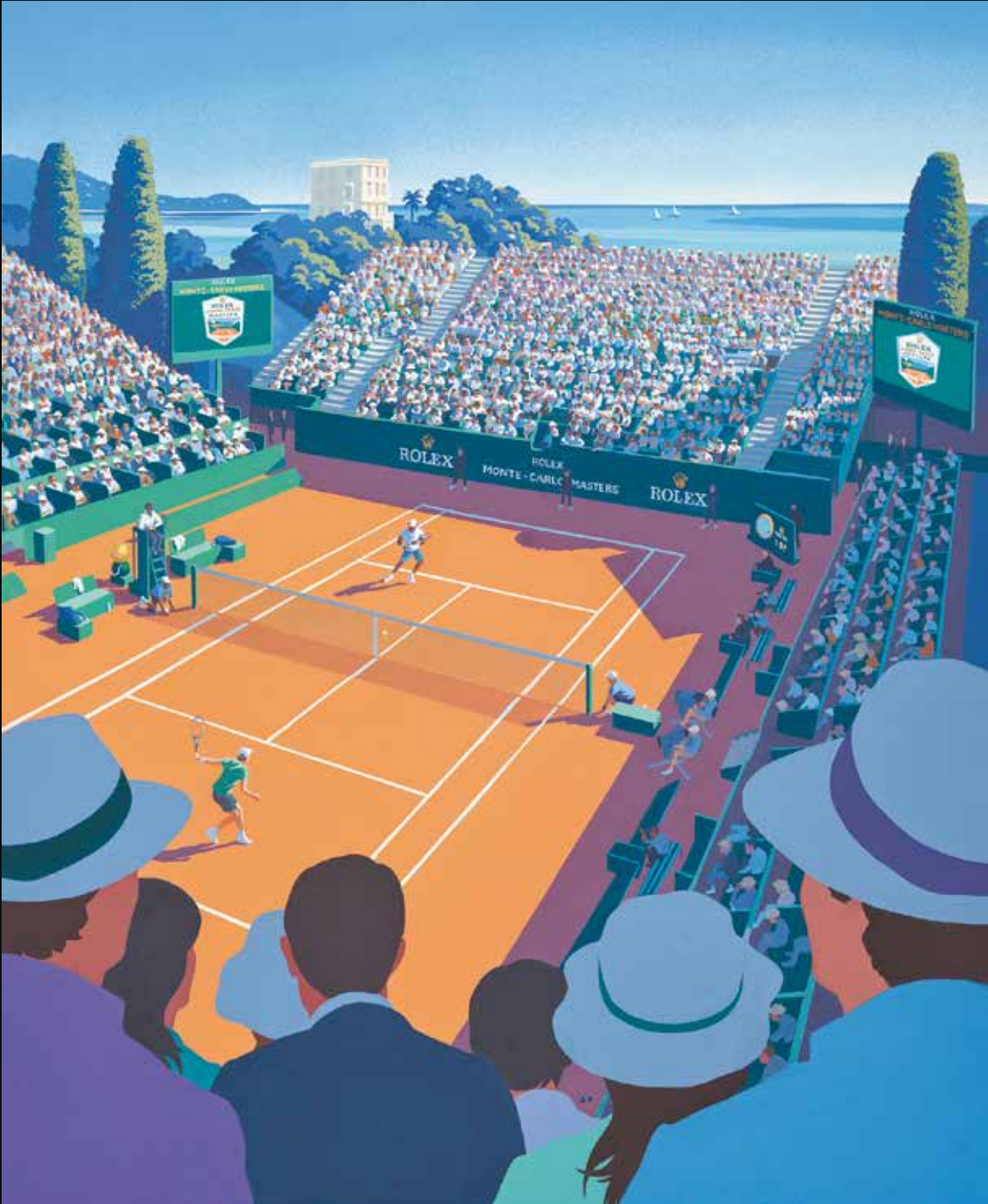
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO



ROLEX MONTE-CARLO MASTERS

THE FINEST MALE
TENNIS PLAYERS
IN ONE OF THE
WORLD'S MOST
EXCITING VENUES

13-21
April 2019



www.epi.mc - Illustration : Andrew Davidson www.theartworksince.com



Reservations*: www.rolexmontecarlomasters.mc
Information: Tel. (+377) 97 98 7000

* Official website.

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER



CHANEL.COM | La Ligne de CHANEL - Tél. 0 800 255 005 (appel gratuit depuis un poste fixe).



LA MONTRE
J12

L'INSTANT
CHANEL